THÉÂTRE NATIONAL de L'OPÉRA
LE
TRIBUT
DE
ZAMORA
OPÉRA en 4 ACTES
MUSIQUE
DE
CH. GOUNOD
PARTITION CHANT & PIANO
Prix: 20f net.

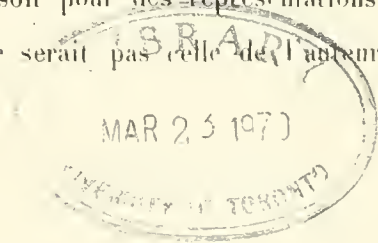
PARTITION Chant et Piano transcrite par H. SALOMON et L. ROQUES

AVIS AUX DIRECTEURS

Pour les villes où il est impossible de constituer un orchestre complet, nous avons fait arranger pour petit orchestre, de sept à dix musiciens et piano, les principaux ouvrages de notre répertoire.

Ces arrangements faits d'après les grandes partitions de nos auteurs, assurent au public la reproduction exacte des représentations parisiennes.

CHOUDENS
PÈRE et FILS.

Nous prévenons les administrations théâtrales que conformément aux lois[1] et aux traités passés avec nos auteurs[2] nous interdisons l'exécution de notre répertoire, soit pour des représentations données au piano, soit avec une orchestration qui ne serait pas celle de l'auteur.

CHOUDENS
PÈRE et FILS.

---

[1] Aucune représentation et exécution totale ou partielle d'œuvres dramatiques, et de compositions musicales, ne peut avoir lieu que du consentement formel et par écrit des auteurs ou de leurs représentants.

LOI du 31 JANVIER 1791; Arrêt de Cour 11 AVRIL 1853.

Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes qui a fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs, est puni d'une amende de cinquante francs au moins, de cinq cents francs au plus, et de la confiscation des recettes. (CODE PÉNAL)

[2] Les Théâtres de France et de l'Étranger ne pourront représenter le présent ouvrage qu'après avoir traité avec les éditeurs CHOUDENS.

LES AUTEURS.

NOTE DES AGENCES.

Les directions théâtrales et les Théâtres forains ou ambulants, sont prévenus que les traités qu'ils passent avec la société des auteurs et compositeurs dramatiques, ou avec la société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, ne leur donnent aucun droit sur la musique qui est la propriété des éditeurs.

LE
TRIBUT DE ZAMORA

GRAND OPÉRA en 4 ACTES

Représenté pour la première fois sur le Théâtre National de l'Opéra, le 1er Avril 1881.

Personnages.	*Artistes.*	*Personnages.*	*Artistes.*
Xaïma	Mmes DARAM	**Hermosa**	Mmes KRAUSS
Iglesia	JANVIER	**Une Esclave**	☆☆☆
Manoël	Mrs SELLIER	**Ben-Saïd**	Mrs LASSALLE
Hadjar	MELCHISSÉDEC	**Le Roi**	GIRAUDET
L'Alcade	MERMAND	**Le Cadi**	SAPIN
Un Vieillard	BONNEFOY	**Un soldat Arabe**	☆☆☆

Pour toute la Musique, la Mise en Scène, le droit de représentations,
s'adresser à Mrs CHOUDENS, PÈRE et FILS, Éditeurs-Propriétaires du TRIBUT DE ZAMORA, Pour tous Pays.

CATALOGUE DES MORCEAUX

Paris, Imp: Fouquet, rue du Delta, 26.

Baudon, Grav.

PRÉLUDE.

pp
pp
pp
m.d.
m.g.
m.d.
pp
pp
pp
p
cre
scen
do
8
f
ff
ff
3
Ped.
Ped.
Ped

Mod!to maestoso (la moitié du mouv! précédent)
8
ff
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

ACTE I.

Place publique à Oviédo.

CHŒUR D'INTRODUCTION.

Nº 1.

Quand l'orphe_li_ne se ma_ri - - e,___ Tous ses a_mis vien_nent sans
Quand l'orphe_li_ne se ma_ri - - e,___ Tous ses a_mis vien_nent sans
Quand l'orphe_li_ne se ma_ri - - e,___ Tous ses a_mis vien_nent sans
bruit.__ Fleu - rir, comme eut fait sa fa_mil - - le, La mai_
bruit.__ Fleu - rir, comme eut fait sa fa_mil - - le, La mai_
bruit.__ Fleu - rir, comme eut fait sa fa_mil - - le, La mai_
_son de la pau_vre fil - le, A l'heure où l'é_toi - - le s'en_
_son de la pau_vre fil - le, A l'heure où l'é_toi - - le s'en_
_son de la pau_vre fil - le, A l'heure où l'é_toi - - le s'en_

_fuit ___ Au vieux pa _ ys de Can _ ta _ bri _ e ___

_fuit ___ Au vieux pa _ ys de Can _ ta _ bri _ e ___

_fuit ___ Au vieux pa _ ys de Can _ ta _ bri _ e ___

pp

Quand l'or_phe_li_ne se ma _ ri _ _ e, ___ Tous ses a _ mis vien_nent sans

Quand l'or_phe_li_ne se ma _ ri _ _ e, ___ Tous ses a _ mis vien_nent sans

Quand l'or_phe_li_ne se ma _ ri _ _ e, ___ Tous ses a _ mis vien_nent sans

bruit ___ Fleu _ rir, comme en fait sa fa _ mil _ _ le La mai_

bruit ___ Fleu _ rir, comme en fait sa fa _ mil _ _ le La mai

bruit ___ Fleu _ rir, comme en fait sa fa _ mil _ _ le La mai_

pp

_son de la pauvre fil _ le A l'heure ou l'é _ toi _ le s'en _ fuit,_ A l'heure
_son de la pauvre fil _ le A l'heure ou l'é _ toi _ le s'en _ fuit,_ A l'heure
_son de la pauvre fil _ le A l'heure ou l'é _ toi _ le s'en _ fuit,_ A l'heure
ou l'é _ toi _ le s'en _ fuit,_ A l'heure ou l'é _ toi _ le s'en _ fuit!_
ou l'é _ toi _ le s'en _ fuit,_ A l'heure ou l'é _ toi _ le s'en _ fuit!_
ou l'é _ toi _ le s'en _ fuit,_ A l'heure ou l'é _ toi _ le s'en _ fuit!_
cresc.
Soprani. (à Manoël)
A
tr

Une mesure vaut la moitié de la précédente.
toi, beau fi_an_cé, main_te_nant de sus_pen_dre A ton fu_tur lo_
_gis le bou_quet vir_gi _ nal.
Ténors. (à Manoël)
A toi de réveil_ler ta pro_mi _ se si
Basses.
A toi de réveil_ler ta pro_mi _ se si
ten _ dre, Com_me ferait l'oi_seau par son chant ma_ti _ nal!
ten _ dre, Com_me ferait l'oi_seau par son chant ma_ti _ nal!
Andantino.

AUBADE

N° 2.

Andantino.
XAÏMA.
MANOËL.
Andantino.
PIANO.
f
dim.
p
MANOËL.
O blanc bouquet de l'é_pou_sé - e! Je te suspens à sa croi_
M.
_sé - - e, Sans t'o_ser charger, Tendre messa_ger, D'u_ne
M.
trop ar_den - - te ca_res - - se Pour ma belle et sain - - te mai_

M.
_tres _ _ se! De ma lèvre en feu Ne dis pas le vœu!
Reste le sym_bo _ le fi _ dè _ _ le De la pu_re_té de ma
p
cresc. dim.
bel _ _ _ _ le. Ah! ne lui porte. ô
p
f suivez.
rit. poco. a Tempo.
fleur! Que les vœux du cœur!
a Tempo.
suivez.
dim.
p f

XAÏMA.
J'a - vais dé - jà par la pen - sé - - e
X.
Pris ton bouquet à ma croi - sé - - e! Tout bas il ju - rait Que l'on
m'aime - rait Jusqu'au dernier jour de ma vi - - e, Sans la
moindre in - fi - dè - le en - vi - - e Et plei - ne d'é - moi,

Je murmurais, moi, A la fleur, doucemessa - gè - - re
Va, si tu n'es pas menson - gè - - re, Va lui porter, ô
suivez.
cresc.
dim.
pp
f
dim.
rit. poco.
a Tempo.
fleur, Les vœux de mon cœur! Va, tendre fleur, va, tendre fleur, Va lui por-
MANOËL.
suivez.
a Tempo. Va, tendre fleur, va, tendre fleur, Va lui por-
dim.
p
p
p
cresc
(Elle jette une fleur à Manoël)
- ter mon cœur.
- ter mon cœur.
Tempo.
suivez.
p
Ped.

SCÈNE.

N° 2bis

Allº moderato.
XAÏMA.
MANOËL.
Qu'entends - je?
BEN-SAÏD.
SOPRANI.
TÉNORS.
BASSES.
Allº moderato.
PIANO.
f (Tromp. sur le théâtre)
Ped.
M.
Ce n'est pas la fanfare guer_rière _ De notre armé_e!
f
Ped.
Ténors.
On voit s'avan_
f
p
Orch.

_cer, soulevant des nuages de pous_siè _ re Et rapi des comme le
vent, De fiers cava_liers dont l'armu _ re brille au so_
cre - - - - - scen - - - - -
MANOËL.
Récit.
_leil Sont - ce les Sarra_zins? Oui! ce sont bien leurs gens de
_ do
f
M.
guerre! Ils mettent pied à ter_re!
(ENTRÉE DES ARABES)
f
f
f

Ténors.
ff
Eux dans nos murs!.. les Sar_ra_
Basses.
ff
Eux dans nos murs!.. les Sar_ra_
_zins Nos op_pres_seurs nos dé_tes_tés voi_sins!..
_zins Nos op_pres_seurs nos dé_tes_tés voi_sins!..
ff
Ped.
BEN-SAÏD.
Quand pas_se Ben-Sa_ïd, qui donc_i_ci mur_mu_re?
Soprani.
f
Ben-Saïd!..
f
Ben-Saïd!..
f
Ben-Saïd!..
f

B. S.
L'envoy_é du puissant souve - rain Dont le bras est de
fer et le ta_lon d'ai_rain!
dim.
MANOËL.
Récit.
Ne peut-on, sans lui faire inju - re,
Récit.
M.
S'étonner de trouver ses soldats en ce lieu, Quand un traité, grâ_ces à
BEN-SAÏD.
M.
Dieu, Affranchit notre capi - ta_le? Non! Oviédo, par ce trai-té, n'est exemp_

B S
_ té Comme vil _ le roy _ a _ le, Que de fournir sa part dans l'impôt an_nu_
MANOËL.
Tri _ but__ dont la hon_teu_se ta_che In_jus_te_ment s'at_
B. S.
_ el De cent vier_ges...
fp
fp
M.
_ tache___ Au nom de Za _ mo _ ra Mal _ gré tout im _ mor _
fp
f
BEN-SAÏD
M.
_ tel Mal _ gré tout glo _ ri _ eux!___ D'or _ di _
f
p

B.S.
-nai - re la gloi - re N'ac-com -
-pa - gne que la vic - toi - - re... La
XAÏMA.
X.
gloire est aux vain - cus qui su - rent bien mou-
p
-rir!
BEN-SAÏD.
Pour parler de la sorte, enfant, Se-rais-tu
p

XAÏMA.
Je les ai vus pé _ rir___ En dé_fen_
B.
S.
né _ e Par_mi les Za_mo _ riens?_
p
X.
_dant___ leur ville in_fortu _ né _ e, Pé _ rir_____ a_vec les
cre _ scen _ do
X.
miens_____ Je n'a_vais que trois ans..._____ Pour_
f
p
Ped.
Molto moderato.
X.
_tant,___ je me sou _ viens!.._____ oh! oui!_____ je me sou_
Molto moderato.
p

_viens!
La torche du vain_
pp
_queur brûlait la ville pri _ _ se.
Ses derniers défen_
_seurs retranchés dans l'é_gli _ _ _ se,
Chan_
_taient l'hym_ne nati_o_nal!..

dim.
Soudain!.. ce souve - nir encor me déses - pè - re!..
Aux mar - ches de l'au - tel je vis mon pau - vre
pè - re Tomber frap - pé du coup fa - tal!..
cre - scen - do.
Tan - dis que de la croix on ar - rachait ma mè - re

Un peu retenu.
Pour l'envoyer mourir___ dans l'exil meurtri_er!__ J'ai vu ce_
Un peu retenu.
f
p
_la,__ Seigneur! et j'o_se le cri_er à l'un de ceux, peut ê_tre
fp
fp
p
Qui brulè_rent ma vil_le et versè_rent mon sang... Il a voulu sa_
f
p
f
p
_voir__ le lieu qui me vit naî_tre Il le sait à pré_
p

CAVATINE.

Nº 3.
a Tempo mod.to
XAÏMA.
_sent!
BEN-SAÏD.
Quel accent!.. quel regard!..
a Tempo mod.to
PIANO.
p
cre - scen - do.
f
B. S.
quelle â - me! Et de quel gé_néreux dé_lire el_le s'en_
a piacere.
_flam_me La fem_me d'Ori_ent dis_paraît_ à mes
dim.
Moderato.
yeux! A tes pieds, j'oublie_

_rais nos su_per _ bes Per _ sa _ _ _ _ nes, Dé_ron_
_lant sur les Ot_to_ma _ nes Les trésors par_fu_
p
cresc.
f
suivez.
And^te
_més de leurs som_bres che _ veux!_ Pour un re_
And^te
dim.
p
pp
pp
Ped.
_gard de ta ten_dres_se Je comble_rais a_vec i_
cresc.
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

(1) On passe du signe 𝄋 au 𝄋, page 30 Nº 3bis

B.
S.
ro - ses Se pen - - chent au bord des che_mins Pour dispu_
_ter aux blancs jas_mins, Pour dispu_ter aux blancs jas_
_mins . L'hon_neur de voir en_tre tes mains Leurs co_
_rol_les fraîches é_clo - - ses! A toi les tis_
p
pp
p
tr

B.
S.
-sus précieux A toi les
gazes d'or les voiles,
rit.
rit.
a Tempo.
Au fond d'a-zur se-mé d'é-toi-les
a Tempo.
Com-me les nuits, comme les nuits au front des cieux!
rit.
suivez.

1º Tempo.

Pour un re_gard ___ de ta ten_dres_se Je comblerais a_vec i_vres_se Le moin_dre de tes sou_haits ___

Si tu veux ê_tre ma com_pa_gne, Si tu veux ê_tre ma com_pa_gne A toi, ___ noble fille d'Es_pa_gne, Et mes trésors, ___ et mes trésors et mes ___ pa_lais! ___

pp *pp* *p* *cresc.* *dim.* *p* *p* *cresc.* *f* *f* *suivez.* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Ped ✲ Ped. ✲ Ped ✲ Ped Ped.

SCÈNE.

N° 3 bis
MANOËL.
(fièrement)
Le seigneur sar_ra_zin parle à ma fi_an_
PIANO.
f
(contenu)
_cé_e, Je dois l'en préve_nir.
BEN-SAÏD.
El_le! ta fi_an_cé_e?
dim
cresc.
B.S.
Cette es_pé_rance est in_sen_sé_e...
Pour l'o_ser conce_
_voir, es-tu le fils d'un roi?

(à Xaïma)
XAÏMA
Mesuré.
B. S.
Dis lui donc qu'il est fou. Seigneur!.. il a ma foi!.. dans une
f
dim.
p
p
heu - re, le prêtre En-chaîne-ra ma vie à la sien - - ne.
MANOËL.
Sû-re - ment!.. Excep-
BEN-SAÏD.
Peut-ê - - tre!.. Rien de sûr i - ci - bas!..
fp
fp
p
cre
M.
-té l'amour de Xa - ï - ma, Qui ne peut m'être ô - té!..
Moderato.
-scen - do.
f
f
f
f
dim

BEN-SAÏD
Le temps sau - ra cal - mer la fiè - vre où je te
p
B
S
vois!..
La distance est grande, parfois, De la coupe à la lè - vre!
Tempo.
rit.
p
p
p
p
p
p
p

DUO.

Nº 4.

Allegro.
XAIMA.
MANOEL.
Pourquoi ce lan-
Allegro.
PIANO.
Un peu retenu.
XAIMA.
-ga - gè o-di - eux?..
A - mi! c'est dans mes
Un peu retenu.
Ped.
yeux
Qu'il faut plonger tes yeux Pour n'aper-ce-voir
cre
plus que l'aube qui se lè - ve Dans le ciel de no - tre bon-
scen - do.
dim.
Ped.

Allegro.
X
heur.
MANOEL.
Oui, tu dis vrai, tout le reste est erreur!
Allegro.
p
p
cresc.
M
Ou fo_lie, ou vain rê_ve!.. A toi ma vi_e! à moi ton
dim.
p
p
cresc.
Allegretto appassionato.
M
cœur! A toi ma vi_e! a moi ton cœur!
Allegretto appassionato
cresc.
f
suivez.
f
suivez.
p
XAÏMA.
p
O joie im_men_se Pour nous com_men_ce
p
M
O joie im_men_se Pour nous com_men_ce
p
5 2 1

X
Une e _ xis _ ten _ ce Tou _ te d'a _ mour.
M
Une e _ xis _ ten _ ce Tou _ te d'a _ mour.
X.
p
O joie im _ men _ se Pour nous com _ men _ ce
M.
p
O joie im _ men _ se Pour nous com _ men _ ce
p
X.
Une e _ xis _ ten _ ce Tou _ te d'a _ mour.
M.
Une e _ xis _ ten _ ce Tou _ te d'a _ mour.

X
Vie ain_si fai_te Est lon_gue fê_te
M
Vie ain_si fai_te Est lon_gue fê_te
p
X
f
dim.
Que rien n'ar_rê_te, Rien, mê_me un seul jour! Pour
M
f
dim.
Que rien n'ar_rê_te, Rien, mê_me un seul jour!
cresc.
dim.
pp suivez.
pp
Ped.
Ped.
X.
nous l'au_be se lè_ve Dans le ciel du bon_heur! Pour
M.
Pour
X.
nous l'au_be se lè_ve Dans le ciel du bon_heur! Tout le
M.
nous l'au_be se lè_ve Dans le ciel du bon_heur! Tout le

reste est un rê - - - - - ve Tout le
reste est un rè - - - - - ve Tout le
reste est un rè - - - - - ve! A toi ma
pp
reste est un rê - - - - - ve! A toi ma
pp
pp
vie! à moi ton cœur! A toi ma vie! à moi
cresc. f
vie! à moi ton cœur! A toi ma vie! à moi
f
cresc.
f
p
Ped.
dim.
ton cœur!
ton cœur!
a Tempo.
p suivez.
pp
cre - scen - do.

Même mouv!
XAÏMA.
Ce Sar _ ra _ zin di _ sait que mon seigneur et maî _ tre Fils de Roi
de _ vrait ê _ tre!..
Même mouv!
Que n'est - il à mes pieds, i _ ci,
Même mouv!
cresc.
ce fils de Roi
Je lui répondrais devant toi:
Andante.
Andante.
cresc.
suivez.
cresc.
dim.
Gar _ de la couronne des
Ped.

rei - nes, J'ai_me mieux u - ne fleur des mains de Mano - ël!
Ped. Ped.
Gar - de tes pré_ci_eu - ses chaî - nes, J'ai - me
cresc.
Ped.
mieux à mon cou les bras de Mano - ël! Roi, tu n'es que la
f
dim.
ter - re, Et j'ai rê_vé le ciel!
Tempo.
p
suivez.
pp
Ped.

Gar - de tes jardins magni - fi - ques! Moi j'ai
pp
Ped.
mon para_dis aux yeux de Mano - ël!
Gar - de tes splendides por - ti - ques! J'ai_me
crese.
mieux l'humble seuil fou_lé par Mano - ël!..
dim.
cresc.

Roi, tu n'es que la ter - re,
f
dim.
p
a Tempo.
Et j'ai rê_vé le ciel!
MANOËL.
Pour nous l'au - be se
a Tempo.
p suivez.
pp
p
lè - ve Dans le ciel du bon_heur, Tout le reste est un
cresc.
cresc.
XAÏMA.
p
1º Tempo All^tto appas^to
Tout le reste est un rê - ve!
rê - ve!
1º Tempo All^tto appas^to
p
pp suivez.
pp

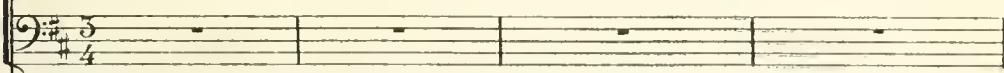
X.
O joie im - men - se Pour nous com - men - ce
M.
O joie im - men - se Pour nous com - men - ce
X.
Une é - xis - ten - ce Tou - te d'a - mour.
M.
Une é - xis - ten - ce Tou - te d'a - mour.
X.
O joie im - men - se Pour nous com - men - ce
M.
O joie im - men - se Pour nous com - men - ce
X.
Une é - xis - ten - ce Tou - te d'a - mour.
M.
Une é - xis - ten - ce Tou - te d'a - mour.

X.
Vie ain - si fai - te Est lon - gue
M.
Vie ain - si fai - te Est lon - gue
p
X.
fê - te Que rien n'ar - rê - te
M.
fê - te Que rien n'ar - rê - te
cresc.
f
dim.
pp
X.
Rien, même un seul jour! A
f
dim.
pp
M.
Rien, même un seul jour! A
cresc.
dim.
pp suivez.
pp
Ped.

cresc.
X.
toi ma vie! à moi ton cœur! A
M.
toi ma vie! à moi ton cœur! A
cresc
Ped.
f
a Tempo.
toi ma vie! à moi ton cœur!
toi ma vie! ă moi ton cœur!
f
p
pp suivez
p a Tempo.
dim.
Ped.
cre - scen - do.
f
Ped. Ped. Ped. Ped.

CHŒUR.

N° 5.

Andantino.
SOPRANI.
TÉNORS.
BASSES.
Andantino.
PIANO.
f Cloches.
f

Sopran.
f
En_tendez - vous la cloche ai _ lé - e, Sou_le _
Ténors.
f
En_tendez - vous la cloche ai _ lé - e, Sou_le _
Basses.
f
En_tendez - vous la cloche ai _ lé - e, Sou_le _
_ vant son pesant far _ deau Ap_pe _ ler à tou_te vo _
_ vant son pesant far _ deau Ap_pe _ ler à tou_te vo _
_ vant son pesant far _ deau Ap_pe _ ler à tou_te vo _
_ lé - e Fil_les et gar _ çons d'O_vié _ do.
_ lé - e Fil_les et gar _ çons d'O_vié _ do.
_ lé - e Fil_les et gar _ çons d'O_vié _ do.

Sopran.
La fi_ne cloche aux garçons
cri _ e En at_tendant pa_reil ca_ deau Ve_nez donc
voir qui se ma _ ri _ e Par_mi les fil _ les d'O_vié _
_ do!
Ténors.
Tan_dis qu'aux fil _ les el _ le cri _ e En
Basses.
Tan_dis qu'aux fil _ les el _ le cri _ e En

at_tendant pareil ca_deau Venez donc voir___ qui se ma_ri_e Parmi
at_tendant pareil ca_deau Venez donc voir___ qui se ma_ri_e Parmi
Ped.
Ped.
Soprani.
Ve_nez donc
les gar_çons d'O_vié_do. Ve_nez donc
les gar_çons d'O_vié_do. Ve_nez donc
voir___ qui se ma_ri_e Ve_
voir___ qui se ma_ri_e Ve_
voir___ qui se ma_ri_e Ve_

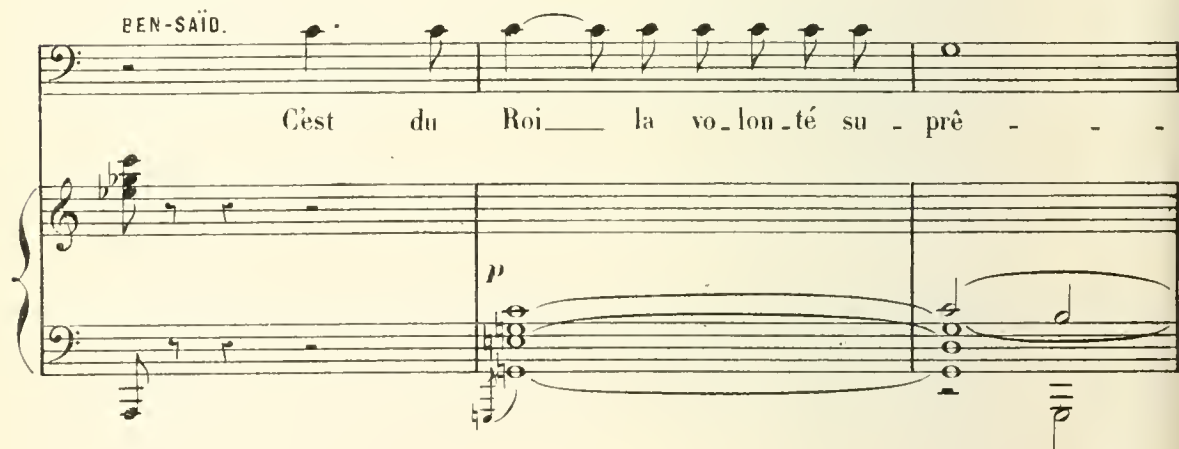
_ nez, ve _ nez, ve _ nez donc voir!
_ nez, ve _ nez, ve _ nez donc voir!
_ nez, ve _ nez, ve _ nez donc voir!
En_tendez -
En_tendez -
En_tendez -
vous la cloche ai _ lé _ e Sou_le _ vant son pesant far _
vous la cloche ai _ lé _ e Sou_le _ vant son pesant far _
vous la cloche ai _ lé _ e Sou_le _ vant son pesant far _

- deau Appe - ler à tou-te vo - lé - e Filles et gar - çons d'Ovié -
- deau Appe - ler à tou-te vo - lé - e Filles et gar - çons d'Ovié -
- deau Appe - ler à tou-te vo - lé - e Filles et gar - çons d'Ovié -
- do Filles et gar - çons d'Ovié - do Filles et gar - çons d'Ovié -
- do Filles et gar - çons d'Ovié - do Filles et gar - çons d'Ovié -
- do Filles et gar - çons d'Ovié - do Filles et gar - çons d'Ovié -
- do!
- do!
- do!
f
di - mi - nu - en - do
pp
cresc molto.
Ped.

SCÈNE

Nº 5bis
Même mouvt (pour chaque temps)
L'ALCADE MAYOR
BEN-SAÏD.
LE ROI.
Que la clo _ che se
SOPRANI.
TÉNORS.
BASSES.
Même mouvt (pour chaque temps)
PIANO.
f
pp
tai _ se et qu'on fer_me l'é _ gli _ _ se.
All° moderato.
All° moderato.

Soprani
Ciel! que se pas-se-t-il? Ciel! que se pas-se-
Ténors.
Ciel! que se pas-se-t-il? Ciel! que se pas-se-
Basses.
Ciel! que se pas-se-t-il? Ciel! que se pas-se-
cre - - - scen - - - do
LE ROI.
Qu'on li-se notre é-dit!
t-il?
t-il?
t-il?
f
p
L'ALCADE.
Mod.to
Nous, Rami-re ordonnons: Attendu qu'Abder Raman Khali-fe de Cor-
p

-dou - e S'est plaint que de l'es-prit des traités on se jou - e
En laissant se sous-traire à l'impôt à lui dû Les fil-les les plus accom-
-pli-es des As-tu-ri-es, Qu'à l'a-ve-nir Oviédo soit sou-mis Au même im-
-pôt qui partout se per-çoit; Nous ordon-nons en-cor que la vil-le roya-le
Pour sa part loy-a-le Dans le tri-but de Za-mo-ra, Fourni-ra

Molto moderato.
l'A.
vingt jeunes fil - les ce jour mê - - me
Soprani.
Ciel!
Ténors.
Ciel!
Basses.
Ciel!
Molto moderato.
BEN-SAÏD.
C'est du Roi la vo - lon - té su - prê - - -
LE ROI.
B. S.
- me Des ordres sont don - nés pour le ti - rage au sort des vingt

Allegro.
le R.
noms! _
Soprani.
ff
Ah!_ jamais!_ jamais!_ à mort!_ à mort!_ à
Ténors.
ff
Ah!_ jamais!_ jamais!_ à mort!_ à mort!_ à
Basses.
ff
Ah!_ jamais!_ jamais!_ à mort!_ à mort!_ à
Allegro.
ff
Ped
Ped.
mort!_ L'ambassa_deur d'Abder Raman._ à mort!
mort!_ L'ambassa_deur d'Abder Raman._ à mort!
mort!_ L'ambassa_deur d'Abder Raman._ à mort!
ff
Ped.
Ped.

FINAL.

Nº 6.

XAÏMA. IGLESIA.

MANOËL. L'ALCADE-MAYOR.

Andante.

BEN-SAÏD.

Vous osez profé_rer des menaces de mort contre moi,_ ce me semble!..

LE ROI.

UN VIEILLARD. avec les 1.res Basses.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Andante.

PIANO

B.
S.
reaux les é_pé _ es!
Mieux que le fer_ nos â _ mes sont trem_
fp
_pé _ es!
Aux fourreaux les é _ pé _ es!
f
nos regards suffi _ ront_ Pour faire à tous courber le front!_
fp
ff
Andante.
Andante.
Je
p
f
p
Ped.

BS
suis l'en _ _ voyé du Kha _ li _ _ fe, Du chef su _
_ prê _ _ me! du Pon _ ti _ _ _ fe!
A la fois le premier des soldats musulmans,
Et le premier de leurs i _ mans! Je
dim.

B S
suis ce - lui qui re - pré - sen - - te Sa main puis -
f
6
- san - - te, sa main puis - san - - te, Et jamais en vain mena -
- çan - - - te!
serrez.
cresc.
O - sez
tr
a Tempo.
donc seulement,
serrez.
p
f a Tempo. dim.

B.
S.
donc, vil troupeau!..
O_sez donc seu_le_
cresc. serrez.
a Tempo.
tr
f
_ment Toucher au pan de mon man_teau!
tr
suivez.
a Tempo.
dim.
p
5
5
f
f
MANOËL.
Ben-Saïd
f
dim.
p

Animez.
M.
tes mena - ces vai - nes Ne glacent pas le
Animez.
cre - scen -
p
M
sang qui bondit dans nos vei - nes! Puissions-nous l'épée à la
Un peu plus lent.
Un peu plus lent.
do
f
f
M.
main Le prouver à ton peuple au soleil de demain!
Allegro molto.
Ténors.
ff
Oui! l'épée à la
Basses.
LE VIEILLARD avec les 1res Basses.
ff
Oui! l'épée à la
Allegro molto.
ff
main! Oui! l'épée à la main!
main! Oui! l'épée à la main!
Ped.

f
Sei - gneur Roi! don - ne-nous des ar - mes!
f
Sei - gneur Roi! don - ne-nous des ar - mes!
Ped.
don - ne-nous des ar - mes! As - sez de honteu - ses a -
don - ne-nous des ar - mes! As - sez de honteu - ses a -
3
- lar - mes! As - sez de honteu - ses a - lar - mes! A
- lar - mes! As - sez de honteu - ses a - lar - mes! A
3

nos en _ nemis _ tri _ om _ phants ___ Faudra-t-il ___ li _ vrer _ nos en _
nos en _ nemis tri _ om _ phants ___ Faudra-t-il ___ li _ vrer nos en _
Ped.
Ped.
Ped.
_fants! ___ Non! _ non! _ du sang! ___ et pas de
_fants! ___ Non! _ non! _ du sang! ___ et pas de
ff
Ped.
lar _ mes! Des ar _ _ mes! Des ar _ _ mes! Des ar _
ff
lar _ mes! Des ar _ _ mes! Des ar _ _ mes! Des ar _
ff
ff
ff
p

LE ROI.
Pau _ vre
_ mes!
_ mes!
sans serrer.
ff
p
le R.
peu _ ple bles _ sé! Pau _ vre peu _ ple bles _ sé! Ne de _
_ man _ de qu'au temps d'armer tes bras meur _ tris At _
_ tends, at _ tends pour re_vê_tir l'ar_mu _ re,
p

Le R.
Que se re_ferme ta bles_su_re!
f MANOËL.
O Roi!_
ff m.g.
M.
pour t'arracher un belliqueux si_gnal, Faut_il que le bles_
_sé, sur sa cou_che flé_tri_e, Se sou_lève en_
_co_re et te cri_e Son vieux chant de guer_re.
All° mod.to
p cresc.
Ped.

All° moderato.

Soprani.

ff Oui, ____ l'hymne na_ti_o_nal, ______

Ténors.

ff Oui, ____ l'hymne na_ti_o_nal, ______

Basses.

ff Oui, ____ l'hymne na_ti_o_nal, ______

All° moderato.

ff

Ped. ✲

Oui, __ l'hymne na_ti_o_nal. ______

Oui, __ l'hymne na_ti_o_nal. ______

Oui, __ l'hymne na_ti_o_nal. ______

ff

Ped. ✲ Ped. ✲

M.
l'as _ tre qui rougit nos monts ___ Sort de cette terre en _ va _
_hi _ e Où la vic _ toire t'a tra_hi _ e! Sa
pourpre, il l'a bue en pas _ sant ___ Dans des fleu_ves teints de ton
sang! ___
Soprani.
De _ bout __ enfants de l'I_bé _ ri _ _ e Haut les
Ténors.
De _ bout __ enfants de l'I_bé _ ri _ _ e Haut les
Basses.
De _ bout __ enfants de l'I_bé _ ri _ _ e Haut les
ff
mf

glai - ves et haut les cœurs! Des pa -
glai - ves et haut les cœurs! Des pa -
glai - ves et haut les cœurs! Des pa -
- ïens nous serons vain - queurs Ou nous mour -
- ïens nous serons vain - queurs Ou nous mour -
- ïens nous serons vain - queurs Ou nous mour -
cre - - - - scen - - - - do.
- rons pour la pa - tri - e De -
- rons pour la pa - tri - e De -
- rons pour la pa - tri - e De -
f
tr

_ bout! enfants de l'I_bé_ri_ _ e! Haut les
_ bout! enfants de l'I_bé_ri_ _ e! Haut les
_ bout! enfants de l'I_bé_ri_ _ e! Haut les
mf
glai_ves et haut les cœurs Des pa_
glai_ves et haut les cœurs Des pa_
glai_ves et haut les cœurs Des pa_
_ ïens nous se_rons vain_queurs, Ou nous mour_
_ ïens nous se_rons vain_queurs, Ou nous mour_
_ ïens nous se_rons vain_queurs, Ou nous mour_
cre _ _ scen _ _ _ do

_ rons, nous mourrons _______ pour la patri _ e!
_ rons, nous mourrons _______ pour la patri _ e!
_ rons, nous mourrons _______ pour la patri _ e!
f
tr
ff
BEN-SAÏD.
Mod.to
Réponds-leur li _ brement
Mod.to
p
B.
S.
Ainsi __ qu'il sied au Roi! __
Ped.
LE ROI.
Mon peu _ ple un sa_cri_fice en _ co _ re!
p

Le R.
La sa-ges-se l'at-tend de toi
Songe à ton vieux Roi qui t'im-
-plo-re!
Un sa-cri-fice en-co-re!
Un sa-cri-fice en-co-re! Cher peu-ple, crois-
moi! Un sa-cri-fice en-co-re! crois-moi!
a Tempo.
a Tempo.
p
suivez.
dim.
Ped.

Soprani.
La vo - lon - té de Dieu soit fai - - - te!
Ténors.
La vo - lon - té de Dieu soit fai - - - te!
Basses.
La vo - lon - té de Dieu soit fai - - - te!
cresc.
dim.
Encor ce coup — sur notre tê - - te!
Encor ce coup — sur notre tê - - te!
Encor ce coup — sur notre tê - - te!
cresc. - - molto - - f
La vo - lon - té de Dieu soit fai - - - te, Et la
La vo - lon - té de Dieu soit fai - - - te, Et la
La vo - lon - té de Dieu soit fai - - - te, Et la
Ped.
Ped.

rit.
a Tempo.
tienne aus - si, Seigneur Roi!
tienne aus - si, Seigneur Roi!
tienne aus - si, Seigneur Roi!
espressivo.
p
suivez.
p a Tempo.
cresc.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped
Modto
f
f
L'ALCADE.
La loi va pronon - cer inflexible et fa - ta - le De l'ur - ne chaque
p
nom retiré par mes soins Se - ra devant vous tons té - moins Procla - mé sur le seuil de

l'A.
la maison roy_a_le!
Soprani.
p
Va-t-on me pren_dre mon en_
Ténors.
p
Va-t-on me pren_dre mon en_
Basses.
p
Va-t-on me pren_dre mon en_
p
_fant? Va-t-on me pren_dre mon en_fant? Pro_tè_ge la, Dieu puis_
cre
_fant? Va-t-on me pren_dre mon en_fant? Pro_tè_ge la, Dieu puis_
cre
_fant? Va-t-on me pren_dre mon en_fant? Pro_tè_ge la, Dieu puis_
p
cre
_scen do
_sant! Pro_tè_ge la, Dieu puissant!
f
p
Cruel mar_
_sant! Pro_tè_ge la, Dieu puissant!
Cruel mar_
_sant! Pro_tè_ge la, Dieu puissant!
Cruel mar_
_scen _do.
f
p

_ty _ _ re! Mon cœur se dé_chi _ _ _ re!
_ty _ _ re! Mon cœur se dé_chi _ _ _ re!
_ty _ _ re! Mon cœur se dé_chi _ _ _ re!
f
dim.
p
L'ALCADE.
Moderato.
Voici le premier nom!_
Mercédès A_
Moderato.
f
12
12
A.
UN VIEILLARD.
_damas!
Ma Mercé_dès! ô Roi! pitié_pour ma mi_sè_re! Je suis bien
ff
f
V.
vieux, hélas!_ Et j'ai dé_jà perdu sa mè_re!
p
p
cresc.
p
Ped.

Soprani.
Jour de dou - leur! Jour de mal - heur!
Ténors.
Jour de dou - leur! Jour de mal - heur!
Basses.
Jour de dou - leur! Jour de mal - heur!
L'ALCADE.
I - gle - sia!.. C'est le seul nom qu'on
Soprani.
L'autre nom?
Ténors.
L'autre nom?
Basses.
L'autre nom?

IGLESIA.
li - se!.. Je suis la seule aussi _ dans la ci _ té Par qui ce nom d'I -
- gle-sia soit por - té!.. Ramas -
- sée au seuil d'une é - glise On me don-na le nom de la mai-son de
Dieu! L'enfant trou-vée, hélas! la pauvre fil - le N'a pas d'autre fa - mil - le!
p
pp

Que les an_ges de pierre au portail du saint lieu! Aus_si de tous co_
_tés en vain el_le re_gar_de Personne ici n'a gar_de De la pleu_
_rer, de lui ten_dre les bras!... Per_son_ne ne l'aime i_ci_
_bas!..
LE ROI.
Va! pauvre a_bandon
p
p
cresc.
Ped.
Ped.

le R
-né - - e!.. Oh! va! quel_qu'un te
cresc.
Ped. Ped. Ped.
pleu - - re!.. Toi, qui dans
dim.
p
Ped. Ped. Ped Ped.
ton mal_heur, tour_nes les yeux vers
moi!... Em_porte en ton é_xil la pi_
p
p
Ped.

IGLESIA.
Ah! Je te bé_ni_
le R
_tié de ton Roi!
dim.
_rai! Je te bé_ni_rai jus_qu'à ma der_nière
heu_re!..
pp
cresc.
Ped. Ped. Ped.
p
p
p
pp
pp

L'ALCADE.
Xaï_ma Fer_
Ped.
All° mod.to
MANOËL.
XAÏMA.
_re_ras! El _ le! C'est impos _ si _ ble!..
Ah! ce serait hor_
BEN-SAÏD.
El _ le!
Allegro mod.to
Ped.
Ped.
_ri_ble!..
Et l'Alcade mayor... a mal lu!..
L'ALCADE.
Lis toi-
dim.
cresc.
XAÏMA (lisant)
Xa_ï _ ma Fer _ re _ ras!
MANOËL (lisant)
mê _ me!..
Xa_ï _ ma Fer_re _ ras!
Xa _ ï _ ma! Xa_
un peu retenu.
All°

M.
_ï _ ma!..
Mais je l'ai _ me!..
ff
f
M.
mais je n'ai pas d'autre tré _ sor!.. Mais c'est mon cœur, c'est mon cœur
f
f
M.
mê _ me
Que l'on veut m'ar_ra _ cher!..
f
ff
XAÏMA.
O justi _ ce du ciel
ce_la ne se_ra pas!..
ff
ff

X.
ce_la ___ ne peut pas ê _ tre!..
Dis leur
ff
f p
X.
donc,__ Manoël, ___ Qu'en ce moment le prêtre nous attend à l'au_
cre
p
p
X.
_ tel!.. ___ Dis leur ___ qu'ils nous tue_ront! ___
_ scen _ do.
ff
Molto mod.to
LE ROI.
Tu le vois,_ il bais_se le front!.. ___
Molto mod.to
ff
p

le R.
C'est qu'il a compris qu'à cette heu_re On ne peut plus o_bé_ir qu'à la
XAÏMA.
Non! c'est qu'il pleure, ô Roi!.. Il
le R.
loi!
X.
pleure, hélas!.. Il pleu - re!
Sop.
Jour de dou_leur! Jour de mal_heur!
Ténors.
Jour de dou_leur! Jour de mal_heur!
Basses.
Jour de dou_leur! Jour de mal_heur!
dim.
Ped.
Ped
Ped.
Ped.

BEN-SAID.
Tan - tôt, je le di -
- sais, je crois, A l'a - mant qu'é - garaient les ardeurs de la
(avec une ironie contenue)
fiè - vre, La dis - tance est gran - de, par - fois De la
rit.
MANOEL.
coupe à la lè - vre! Sois maudit sur la ter - re!...
Tempo.
Ped.

M.
sois maudit sur la ter - - re et maudit dans le
Allegro.
M.
ciel!
Sop. XAÏMA, IGLÉSIA.
ff
Se peut -
Ténors, MANOËL, L'ALCADE.
ff
Se peut -
Basses, LE ROI avec les 2des Basses.
ff
Se peut -
Allegro.
ff
il, Dieu de nos â - - mes! Que
il, Dieu de nos â - - mes! Que
il, Dieu de nos â - - mes! Que

tes ven - ge - res - ses flam - mes Per -
met - tent à ces in - fâ - mes De sor -
- tir d'i - ci vi - vants! Con -

_su _ me sous ton ton_ner _ _ re Ces
_su _ me sous ton ton_ner _ _ re Ces
_su _ me sous ton ton_ner _ _ re Ces
ff
Ped.
op _ pres _ seurs de la ter _ _ re
op _ pres _ seurs de la ter _ _ re
op _ pres _ seurs de la ter _ _ re
Ped.
Et que leur vi _ le pous_siè _ _ re Soit jetée __ à tous les
Et que leur vi _ le pous_siè _ _ re Soit jetée __ à tous les
Ft que leur vi _ le pous_siè _ _ re Soit jetée __ à tous les
ff
Ped.

vents!..
Et que leur vi - le pous-
vents!..
Et que leur vi - le pous-
vents
Et que leur vi - le pous-
Ped.
-siè - re Soit je - té - e, je-
-siè - re Soit je - té - e, je-
-siè - re Soit je - té - e, je-
Ped.
-tée à tous les vents!..
-tée à tous les vents!..
-tée à tous les vents!..
ff

f
f dim.
BEN-SAÏD
Ces trois cap - ti - - ves sont nô - tres,
p p
B. S.
Qu'on les mène au camp d'a - bord! Quand vous re-vien - drez le
sort Au-ra dé - si-gné les au - - - tres. Au camp!
1º Tempo.
(avec impatience)
ff

B.
S.
Au camp, ces femmes!..
MANOËL.
Ar_rê_tez!.. ar_rê_tez!.. in_fâ - - mes!..
BEN-SAÏD.
C'est trop d'auda_ce!.. ar_riè - re!. ou tu vas l'ex_pi_
B.
S.
_er!..

Ténors.
Fais com_me nous!.. At _ tends pour re_vê_tir l'ar_
Basses.
Fais com_me nous!.. At _ tends pour re_vê_tir l'ar_
_mu _ re Que se re_ferme la bles _ su _ re!..
cresc.
p
_mu _ re Que se re_ferme la bles _ su _ re!..
cresc.
p
cresc.
p
poco
allargando.
poco cre _ scen _ do mol _ to.

Andante.
MANOËL.
ff Jour de dou_leur! Jour de mal_heur!
Soprani, IGLÉSIA avec les 1^rs
ff Jour de dou_leur! Jour de mal_heur!
Ténors.
ff Jour de dou_leur! Jour de mal_heur!
Basses, LE ROI et le VIEILLARD.
ff Jour de dou_leur! Jour de mal_heur!
ff Andante.
Jour de mal_heur!
Jour de mal_heur!
Jour de mal_heur!
Jour de mal_heur!
Moderato.
allargando.
Fin du 1^er Acte.

Site pittoresque sur les rives de l'Oued-el-Kédir devant Cordoue.

CHŒUR.

Ténors.
Fê -
Basses.
Fê -
-tons, fê - tons l'an-ni-ver - sai - - re Du grand com-
-tons, fê - tons l'an-ni-ver - sai - - re Du grand com-
-bat de Za-mo - ra Fê -
-bat de Za-mo - ra Fê -

_tons, fê _ tons l'an_ni_ver _ sai _ re Du grand com _ bat ___ de Za_mo _
_tons, fê _ tons l'an_ni_ver _ sai _ re Du grand com _ bat ___ de Za_mo _
_ra! Ce sou_ve _ nir, ___ notre ad_ver _ sai _ re Longtemps, long _
_ra! Ce sou_ve _ nir, ___ notre ad_ver _ sai _ re Longtemps, long _
_temps ___ en rou_gi _ ra ___ Ce sou_ve _ nir ___ notre ad_ver _
_temps ___ en rou_gi _ ra ___ Ce sou_ve _ nir ___ notre ad_ver _
dim.

Ténors seuls.
f
_sai _ re Longtemps, longtemps en rou_gi _ ra Fê _
_sai _ re Longtemps, longtemps en rou_gi _ ra Fê _
f
dim.
_tons, fê _ tons l'anni_ver _ sai _ re Du grand combat de Za_mo _
_tons, fê _ tons l'anni_ver _ sai _ re Du grand combat de Za_mo _
p
cresc.
_ra! Fê _ tons, fê _ tons l'anniver _ sai _ re Du grand combat de
cresc.
_ra! Fê _ tons, fê _ tons l'anniver _ sai _ re Du grand combat de
cresc.

TUTTI
Za _ mo _ ra! Fê _ tons, fê _ tons l'an _ ni _ ver _
Za _ mo _ ra! Fê _ tons, fê _ tons l'an _ ni _ ver _
Ped
_ sai _ re Du grand com _ bat de Za _ mo _ ra! Fê _
_ sai _ re Du grand com _ bat de Za _ mo _ ra! Fê _
_ tons, fê _ tons l'an _ ni _ ver _ sai _ re Du grand com _ bat de Za _ mo _
_ tons, fê _ tons l'an _ ni _ ver _ sai _ re Du grand com _ bat de Za _ mo _

_ra! Fê_tons, fê _ tons l'an_ni_ver _ sai _ re, l'an_ni_ver_
_ra! Fê_tons, fê _ tons l'an_ni_ver _ sai _ re, l'an_ni_ver_
_sai _ re Du grand com_bat, du grand com _ bat de Za_mo_
_sai _ re Du grand com_bat, du grand com _ bat de Za_mo_
_ra!
_ra!
fff
Ped.
Ped.

RÉCIT ET KASIDAH.

N° 8.

KASIDAH.

Allegro. (mesure à 1 temps)
f
p
HADJAR.
1er COUPLET.
La flê_che sif _ fle et sur le
fer L'a _ cier fait de lar_ges en_
_tail _ _ _ les Des bou_cli _
_ers jail_lit l'é _ clair! Vi _ _ _
H.

H.
_ ve le_ dé _ mon des ba _ tail _ les!
cresc.
f
f Vi _ ve le_ dé _ mon des ba _ tail _ les!
Ténors.
f Vi _ ve le_ dé _ mon des ba _ tail _ les!
Basses
f Vi _ ve le_ dé _ mon des ba _ tail _ les!
f
f
m.d.
Comp _ _ tant les
dim.
p
nuits, comp _ tant_ les jours

H.
Ma bel_ _ _le me voit jus_qu'en
son_ _ _ge, Mon ab_sence
est pres_ _que men_son_ _ge
Vi_ve le dé_mon
des a_mours!

H.
Vi - ve le — dé - mon des a - mours!
Ténors.
Vi - ve le — dé - mon des a - mours!
Basses.
Vi - ve le — dé - mon des a - mours!
1º Tempo.
1º Tempo.
2d COUPLET.
Vois l'en - ne - mi fuir é - per - du,

H.
Vi - te, es - ca - la - dons les mu - rail - - les,
Femmes et biens, tout nous est dû
Vi - - ve le dé - mon des ba - tail - - les!
cresc.
Vi - - ve le dé - mon des ba - tail - les!
Ténors.
Vi - - ve le dé - mon des ba - tail - les!
Basses.
Vi - - ve le dé - mon des ba - tail - les!

H.
Mais ma beau _ _ té
dim
p
là _ bas _ tou _ jours
A l'ab _
_sent de _ _ _ men _ _ _ re _ fi _ dè _ _
_le,
Gar _ _ _ dons
no _ _ _ tre ser _ ment _ comme el _ _ _

Ha.
_le
Mal _ gré le dé _ mon
des a _ mours!
Mal _ gré le _ dé _ mon des a _ mours!
Ténors.
f Mal _ gré le _ dé _ mon des a _ mours!
Basses.
f Mal _ gré le _ dé _ mon des a _ mours!
f
fff

SCÈNE ET AIR

N° 9.
Allegro moderato.
HERMOSA.
HADJAR.
SOPRANI.
TÉNORS.
BASSES.
Allegro moderato.
PIANO.
HERMOSA. (les cheveux épars)
Assez! Je ne veux pas qu'on
cresc.
chan_te!..
Allegretto.
Je veux qu'on dan _ se! O_béis _

Andantino.
_sez! ___
J'ai dit: assez de
Andantino.
p
f
Allegro.
chants! ___ et c'est as _ sez! ___
Allegro.
f
Ped.
Soprani.
f
Chassons, ___ chassons cet _ te fem _ me mé_chan _ te!
Ténors.
Chassons, ___ chassons cet _ te fem _ me mé_chan _ te!
Basses.
f
Chassons ___ chassons cet _ te fem _ me mé_chan _ te!
ff

HADJAR.
Moderato.
Malheur à qui la touchera!
Sa personne est sa-
Et pourquoi?..
Et pourquoi?..
Et pourquoi?..
Moderato.
-crée! Elle est fol-le!
Oui! c'est Her-
Elle est fol-le!
Elle est fol-le!
Elle est fol-le!
Ped.
-mo-sa, l'Espa-gno-le. La cap-ti-ve de Zamo-ra, Elle é-

Ha.
_chut en par_tage à Ben Sa_ïd mon frè _ re Qui
sut res_pec_ter sa mi _ sè _ re Et mê _ _ me l'ho_no_rer ___
Car le Co_ran l'a dit: ___ « Tiens pour saints les
fous, ___ Si _ non ___ sois mau _ dit! » ___
p
Ped.

Moderato
Ped.
Soprani.
Voyez donc! on di_
Ténors.
Voyez donc! on di_
Basses.
Voyez donc! on di_
Ped.
Ped.
NADJAR
Andante.
Non!_ c'est son rê_ve quelle suit!_
_rait qu'une main la con_duit!..
_rait qu'une main la con_duit!..
_rait qu'une main la con_duit!..
Andante.
Ped.
Ped.
Ped.

HERMOSA.
Que me dis-tu?.. qu'il faut encor te sui _ vre? Hélas! _ tu vas bien
vi _ te!.. et moi, Tu le sais _ je n'ai plus que peu d'instants à
vi _ vre O mon ange gar _ dien!.. _ de grâce, ar _ rê _ te -
toi! _ arrête-toi! _ arrête - toi! _ de grâce arrête - toi! _
Andante.
Ped.
cresc.
dim.

Hé
Pi_
cresc.
p
_tié!
pi_tié!
car je ne
suis qu'u_ne pauvre hirondel _ _ le
Et dont en_
_cor
est bien fai_ble l'es_sor
Pi_
cresc.

Hr.
_ tie!
pi _ tié!
pi_tié de
cresc. 3
dim.
p
moi, mon bel an _ _ ge, dont l'ai _ le Traver_se
cresc.
l'air plus promp_pte que l'é _ clair Traver_se
f
p
Ped.
l'air plus prom _ pte que l'é _ clair, que l'éclair!..
f
Ped.

Un peu plus animé.
He
J'ai tant souffert en ce nid vide et
poco
p
poco
som - bre Où mes en - fants ché - ris m'ont é - té
cresc.
pris! J'a - vais con - struit leur de - meu - re dans
f
pp
Ped.
l'om - bre! Hé - las ce fut en vain! Hé -
pp

Reprenez le 1er mouv!
Hé.
_las!.. Ce fut en vain! le vautour vint.
pp
pp
pp
Ped.
le vautour vint! Pi _
pp
_tié! Pi _ tié! Car je ne
suis qu'une pauvre hi_rondel _ _ le Et dont en _

Hc
_cor
Est bien fai_ble l'es_sor
Pi_
_tié!
Pi_tié!
Pi_tié De
moi mon bel an_ge. Dont l'ai_le traverse
l'air.
Plus promp_te que l'é_clair.
Plus
pp
cresc.
f
p
p

H.
promp - - te
Plus prompte que l'éclair, que l'éclair!..
Ped.
Andante.
pp
Ped.
HERMOSA.
Ah! tu permets en-fin que je touche la ter-re!
Ped.
Non?..
nous som-mes au ciel?.. me dis-tu?..
pp
Ped.
Ped
Ped.

Animez.
quoi! ces fleurs, Ces oi _ seaux aux ri_ches cou_
Animez.
pp
Ped
Ped
Ped.
_leurs, Cette om _ bre salu_tai _ re Oh! bel
cresc.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Andante.
l'an _ ge! tu dis que ce n'est pas la ter _ re?
Andante.
pp
p
Ped.
Non! c'est le para _ dis! Ah! pour moi tout s'é_
p
pp
p
f
Ped
Ped.
Ped.
Ped.

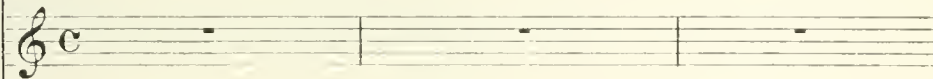
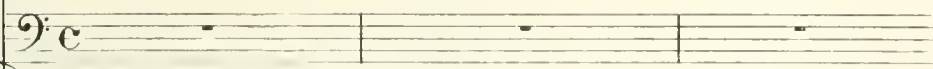
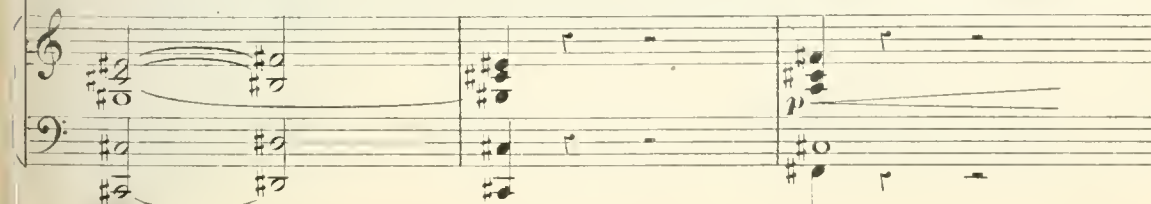
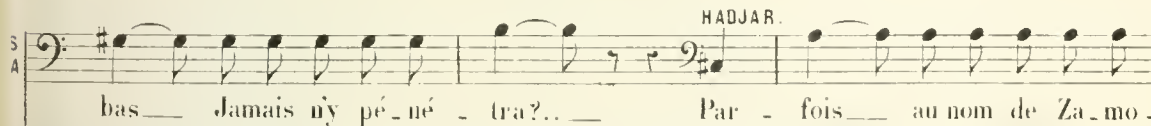
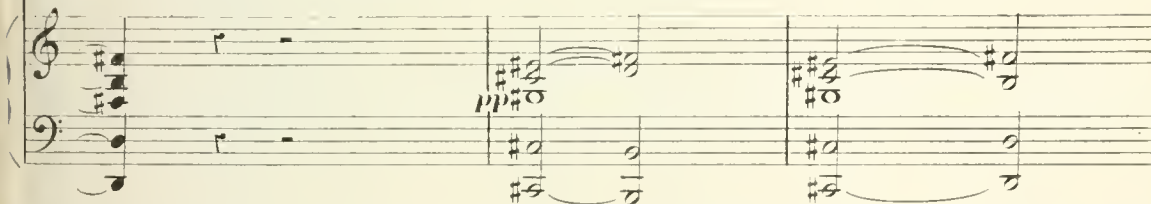
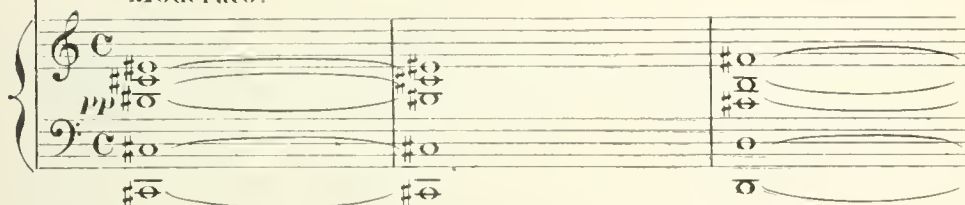
animez.
_clai _ re! Oui! Si l'an _ ge m'a _ mène i _
p animez
mais pp
_ ci, C'est que mes chers pe _ tits sont
là
cresc molto.
Ah! les voi _ ci! les voici! les voi_
All° moderato.
f
p cresc.
_ ci!
All° moderato.
f
Ah! Quel_le
f All° moderato.
Ped.

joi - e! Ah! Quelle joi - e L'ange m'en - voi - e!
f
Ped.
Il veut en - cor Que je re - voi - e Mon doux tré -
Allegro.
dim.
- sor, Mes hi - ron - del - les, Mes cœurs fi - dè - les, Mes chers enfants, Battant des
aî - les, Tout triom - phants, Qui me ca - res - sent Et qui me
f suivez.
pp
Ped.

pres - sent. Remplis d'é - moi.
cresc.
Ped
Ped
Et re - con - nais - - - sent Leur mère en
f
dim.
Ped.
moi! Ah! Quel - le
p
f
joi - e, Quelle joi - - - - - e! L'an - ge mien-
f
f
dim.
Ped.

Hc
-voi - - e! Mes chers en-fants, Tout triom-
pp
-phants Il me ca-res-sent, Remplis d'é-moi. Et recon-
-nais - sent Leur mère en moi.
f
cresc.
suivez.
f
Ped.
Ped.
dim.
p
pp
pp

SCÈNE, MARCHE ET CHŒUR.

N° 10.

H.
_ra, __ De Zamo _ ra Qui des siens fut la tom _ be, Un éclair de rai_
cresc.
p
_son, soudain dans ses yeux luit!.. Mais soudain aussi __ tout re _ tombe dans l'effroyable
p
nuit! __
Allegretto.
Tromp.
Orch.
f
pp
Sur le théâtre.
Soprani
Ah! __ Voici le convoi d'Es _ pa _ gne Qu'on an _ non _ ce du haut de nos rem_
Ténors.
Ah! __ Voici le convoi d'Es _ pa _ gne Qu'on an _ non _ ce du haut de nos rem_
Basses.
Ah! __ Voici le convoi d'Es _ pa _ gne Qu'on an _ non _ ce du haut de nos rem_

HADJAR
Le corté_ge bientôt va frapper nos re_
_parts!
_parts!
_parts!
Orch.
Sur le théâtre.
gards. De ses clairons on entend la ré_pon_se.
MARCHE.
Même mouv!
Sur le théâtre.
Orch.
Ped
Sur le théâtre.
Orch..
Ped.

Allegretto.
p
p
p
p
p
Ped.
p
Ped.

-nez! sonnez, clai - rons! sonnez! sonnez! sonnez!
-nez! sonnez, clai - rons! sonnez! sonnez! sonnez!
-nez! sonnez, clai - rons! sonnez! sonnez! sonnez!
f Orch.
Ped.
Son - nez, clairons
Son - nez, clairons
Son - nez, clairons
Ped.
Des invin - cibles es - cadrons Qui soumi - rent l'Es - pa - gne! Son-
Des invin - cibles es - cadrons Qui soumi - rent l'Es - pa - gne! Son-
Des invin - cibles es - cadrons Qui soumi - rent l'Es - pa - gne! Son-
Ped.
Ped.

_nez! sonnez, clai _ _ rons!
Comman_dez-nous,
et nous vaincrons!
Al _ lah nous accom _ pa _ _ gne! Son_
_nez sonnez clai _ _ rons!
Ped.

Point ne nous ar - rê - terons Devant mer, ni mon -

Point ne nous ar - rê - terons De - vant mer, ni mon -

Point ne nous ar - rê - terons De - vant mer, ni mon -

f

Ped. ✡ Ped. ✡

- ta - gne! Son - nez! sonnez clai - rons!

- ta - gne! Son - nez! sonnez clai - rons!

- ta - gne! Son - nez! sonnez clai - rons!

f

Ped. ✡

Dans les vil - les nous les bat - trons Comme en ra - se cam -

Dans les vil - les nous les bat - trons Comme en ra - se cam -

Dans les vil - les nous les bat - trons Comme en ra - se cam -

f

Ped. ✡ Ped. ✡

A Damas nous re_tour_ne_rons Par la_ ver_te Al_le_ma_
A Damas nous re_tour_ne_rons Par_ la_ ver_te Al_le_ma_
A Damas nous re_tour_ne_rons Par la ver_te Al_le_ma_
Ped.
_gne! Son_nez!_ sonnez, clai
_gne! Son_nez!_ sonnez, clai_
_gne! Son_nez!_ sonnez, clai
Ped.
rons! son_nez!_ sonnez, clai_rons!_ son
rons! son_nez!_ sonnez, clai_rons!_ son_
rons! son_nez!_ sonnez, clai_rons!_ son_
Ped.
Ped.

Même mouv!
_nez! sonnez! son_nez!
_nez! sonnez! son_nez!
_nez! sonnez! son_nez!
Même mouv!
Ped.
MANOËL (à part)
Ô mon i_do_le! Ô mon i_
_do_le, Vers toi mon regard vo_le, Toujours! tou_jours! Seu_le pa_

X
_ro _ le Qu'aux tristes jours, _ En mon marty _ _ re, Je puisse dire ___ À mes a _
cre - scen - - do.
dim.
p
pp
X
_mours! ___ Ô mon i _ do _ _ le! Que mon regard te con _ so _ le!
MANOËL
Ô mon i _ do _ _ le! Que mon regard te con _ so _ le!
Ped.
Ped
Ped.
Ped.
X
Non! Manoël! Xa _ ï _ ma Ja _ mais au _ tant ne t'ai _
un poco rit.
M.
Ton Manoël, Xa _ ï _ ma! Ja _ mais au _ tant ne t'ai _
cresc.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped

X
_ ma! ___
M.
_ ma! ___
Soprani.
ff
Son _ nez! __ sonnez, clai _ rons! ___ son_
Ténors.
ff
Son _ nez! __ sonnez, clai _ rons! ___ son_
Basses.
ff
Son _ nez! __ sonnez, clai _ rons! ___ son_
Tempo.
ff
f
ff
Ped.
Ped.
Ped.
_ nez! __ sonnez! __ son _ nez! ___
_ nez! __ sonnez! __ son _ nez! ___
_ nez! __ sonnez! __ son _ nez! ___
ff
Ped.

ff
son _ nez clairons Des in _ vin _ ci _ bles es _ ca _
son _ nez clairons Des in _ vin _ ci _ bles es _ ca _
son _ nez clairons Des in _ vin _ ci _ bles es _ ca _
Ped.
_ drons Qui soumi _ rent l'Es _ pa _ _ gne! Son _
_ drons Qui soumi _ rent l'Es _ pa _ _ gne! Sou _
_ drons Qui soumi _ rent l'Es _ pa _ _ gne! Son _
_ nez! sonnez clai _ rons!
_ nez! sonnez clai _ rons!
_ nez! sonnez clai _ rons!

Com - man - dez-nous et nous vaincrons!
Com - man - dez-nous et nous vaincrons!
Com - man - dez-nous et nous vaincrons!
Ped.
Ped.
Al - lah! nous ac-com - pa - - gne! Son-
Al - lah! nous ac-com - pa - - gne! Son-
Al - lah! nous ac-com - pa - - gne! Son-
-nez! sonnez, clai - rons!
-nez! sonnez, clai - rons!
-nez! sonnez, clai - rons!

Point___ ne nous ar - rê - terons___ De - vant mer, ni mon-
Point___ ne nous ar - rê - terons___ De - vant mer, ni mon-
Point___ ne nous ar - rê - terons___ De - vant mer, ni mon-
Ped. ✡ Ped. ✡
-ta - gne! son_nez!___ sonnez clai - rons!___
ta - gne! son_nez!___ sonnez clai - rons!___
-ta - gne! son_nez!___ sonnez clai - rons!___
ff
Ped. ✡ Ped. ✡
Dans les vil - les nous les bat - trons___ Comme en ra - se cam-
Dans les vil - les nous les bat - trons___ Comme en ra - se cam-
Dans les vil - les nous les bat - trons___ Comme en ra - se cam-
Ped. ✡ Ped. ✡

A Da_mas nous re_tour_nerons Par_ la_ verte Al_le_ma_
A Da_mas nous re_tour_nerons Par_ la_ verte Al_le_ma_
A Da_mas nous re_tour_nerons Par la verte Al_le_ma_
_gne! Son_nez!_ sonnez clai_rons!_ Son_
_gne! Son_nez!_ sonnez clai_rons!_ Son_
_gne! Son_nez!_ sonnez clai_rons!_ Son_
ff
nez, sonnez, clai_rons!_ sonnez!_ sonnez!_ son_
nez, sonnez, clai_rons!_ sonnez!_ sonnez!_ son_
nez, sonnez, clai_rons!_ sonnez!_ sonnez!_ son_
Ped.
Ped.

_nez!
_nez!
_nez!
Ped.
ff
Ped.
Ped
Ped.
Ped.

DUO ET SCÈNE.

N° 11.

M
Nulle part!..
Que fais-tu?
H.
donc?...
Je me souviens, enfin!.. C'est lui!.. bon_té di_vi_ne!
Je m'incli_ne De_vant le sol_dat es_pa_gnol Qui me trouvant dans la ba_
_tail_le. Mourant é_ten_du sur le sol___ A_vec u_ne profonde en_
_tail_le Par où s'échap_pait tout mon sang. Fer_ma mon hor_ri_ble bles_
cre - - scen - - do.

mesuré.
H.
- su - re Quand il pouvait passer plus loin, _ en me lais - sant _ A la
mesuré.
f
p
Récit.
MANOEL
Quoi! C'était toi?..
mort, trop proche et trop sû - re.
Moi mê - me!
Récit.
f
f
mesuré.
ô généreux sau - veur!.. Laisse-moi te presser dans mes bras, _ Sur mon
Allegro moderato.
Un peu retenu.
cœur! _
Un peu retenu.
C'est le ciel, oui, c'est le
f
f
molto mod.to

Même mouv!
ciel qui t'envoi - - e. Ja_mais plus grand bon_
Même mouv!
dim.
pp
heur, Jamais plus grand bonheur, Jamais pareil_le
joi _ e Ne fit bat_tre ce cœur, C'est le
MANOËL
Un peu plus animé.
Dans la nuit où je
ciel, oui, c'est le ciel qui t'en_voi _ e! En_nemi gé_né_
dim. p

M marche il conduira mes pas! Il manquait à mon cœur, Il manquait à mon

Ha. -reux, ô toi qui me sauvas! Tu manquais, tu manquais à ces

1º Tempo.

M cœur Et peut-être à mon bras! En ce

Ha. jours que tu me conser-vas! Ja-mais plus grand bon-

dim. *p*

M. jour de bon-heur C'est le

Ha. -heur. Jamais plus grand bon-heur, Jamais pa-reil le

cresc.

M ciel qui l'envoi - - - - e, Oui! c'est le

Ha. joi - e. Ne fit bat-tre mon cœur!

dim. *p* *cre - scen - do.*

M. ciel___ qui t'en_voi_e En ce jour de bon_heur!___

Ha. C'est le ciel qui t'en_voi_e. Ô mon digne sau_veur!___

suivez. *f* *dim.* **Tempo.** *p*

Même moux! *f*

MANOËL.

Je ne crains plus, a_mi,___ qu'un tel cœur me tra_his_se!

HADJAR.

Non!_

f **Récit.** *f* *f*

Ha. ___ je le voue à ton ser_vi_ce! De ton déguisement, dis-moi, quel est le

f *fp*

Ha. but?___

MANOEL.

Nul, s'il n'est Musul_man, Maure, Arabe ou Ber_

f

M
_bè _ re. N'a le droit d'acqué _ rir les Vierges du tri_but Dans la hideuse en_
f
M
_chère A laquelle on les livre à Cordoue aujourd'hui! Allait ê _ tre ma
HADJAR.
L'une d'el_les sans doute?
f
M.
fem _ me, Quand les tiens sont ve _ nus...._ et mon bonheur a
f
dim.
M.
fui!
HADJAR.
Il reviendra luire à ton â _ me! Si les ressources du soldat
p
p

M.
Tous nos a_mis d'Es_
Ha.
Ne suffisent pas au rachat de ta tendre com_pa_gne, Je puis...
M.
_pagne Y joigni_rent leurs dons... j'ai cinq cents dinars d'or!.. Cinq cents di_
HADJAR.
p
Ha.
_nars!.. c'est peu! Permets donc que j'ajou_te Mes é_par_gnes à ton tré_
p
_sor! Suis-moi!..
Allegro mod.to
cresc.
f
cre_scen_do.

MANOEL.
Mais qui vient là?
HADJAR.
C'est le Ca_di.
Récit.
Sans doute il est char_gé de cette vente... Écou_te!
Récit.
LE CADI.
Allegro moderato.
Notre très clément souve_rain U_
_sant de ses pré_ro_ga_ti_ves, Vient de dai_gner, de sa roy_a_le

MANOEL.
le C.
main, Fai _ re son choix entre les cent cap _ ti _ _ ves. Ah! je
Ped.
M.
LE CADI.
tremble! mon Dieu! On amène à l'instant les au _ tres en ce lieu, Afin que chacun
le C.
puisse avant l'heure sui _ vante Où devra commencer la ven _ te Les bien ex _ a _ mi _
MANOEL.
Ah! puisse-t-on la rame _ ner!..
le C.
_ ner.
cresc.

MARCHE DES CAPTIVES

tr
p
pp

CHŒUR DES ACHETEURS

N° 13

MANOEL.

\- né - - e! Xa - ï - ma n'est pas là! j'ai le cœur plein d'ef-

\- né - - e!

\- né - - e!

pp

M. - froi!

Sop. fp Ah! quel - le mois - son for - tu - né - e

Ténors. fp Ah! quel - le mois - son for - tu - né - e

Basses. fp Ah! quel - le mois - son for - tu - né - e

fp

MANOEL (à Hadjar)

Fournit l'Es - pagne cette an - né - - e! L'aurait-

Fournit l'Es - pagne cette an - né - - e!

Fournit l'Es - pagne cette an - né - - e!

p

M
on re_te_nue au ha_rem de ton roi!..
Ah! quelle mois_
Ah! quelle mois_
Ah! quelle mois_
_son fortu_né_e Fournit l'Es_pagne cette an_né_e! Ah!
_son fortu_né_e Fournit l'Es_pagne cette an_né_e! Ah!
_son fortu_né_e Fournit l'Es_pagne cette an_né_e! Ah!
quelle moisson fortu_né_e Ah! quelle mois_son fortu_né_e,
quelle moisson fortu_né_e Ah! quelle mois_son fortu_né_e,
quelle moisson fortu_né_e Ah! quelle mois_son fortu_né_e,

f
quel - le mois - son Four - nit l'Es - pa - gne cette an - né - - e!
f
quel - le mois - son Four - nit l'Es - pa - gne cette an - né - - e!
f
quel - le mois - son Four - nit l'Es - pa - gne cette an - né - - e!
f
f
f p
f p
f
f

XAÏMA.
Manoël!
enfin je te vois!
MANOËL.
Même mouvt
Xaï_ma!
M.
parle en_cor, que j'entende ta voix! De_puis notre départ d'Es_
suivez.
pp mesuré.
Ped.
Ped.
XAÏMA.
Non!
M.
_pa _ gne Je n'ai pu t'appro_cher, ô ma chè_re com_pa_gne!
Ped.
X.
tous les yeux étaient fixés sur nous!.. Mais l'âme de ta

X.
fem - me. l'â - me de ta fem - me é - tait a - vec ton â - me,
O mon fidèle — é - poux! —
MANOËL.
Ah! — que ces mots — tombant de tes lè - vres sont
pp
p
Ped.
Ped.
Allegro mod.to
Mal - gré nos tris - tes - ses sans
M.
doux! —
Mal - gré nos tris - tes - ses sans
cresc.
molto.
cresc.
nom - bre Que le bon - heur — de nous re - voir — É - claire un
nom - bre Que le bon - heur — de nous re - voir — É - claire un
p
cresc.
p

X.
peu___ no_tre ciel som_bre, A_pai_se no_tre dé_ses_
M.
peu___ no_tre ciel som_bre, A_pai_se no_tre dé_ses_
X.
_poir,___ Et que la for_tune in_fi_dè_le
M.
_poir,___ Et que la for_tune in_fi_dè_le
X.
Vienne en_cor à ces courts moments___ Ra_fraî_chir du
M.
Vienne en_cor à ces courts moments___ Ra_fraî_chir du
p
X
bout de son ai_le Les fronts meur_tris des deux a_
M.
bout de son ai_le Les fronts meur_tris des deux a_
cresc.
dim.

X.
M.
mants! Et que la for _tune in_fi_dè _ le
mants! Et que la for _tune in_fi_dè _ le
cresc.
p
p
Vienne en_ _cor à ces courts mo_ments
Vienne en_ _cor à ces courts mo_ments
Ra_ _fraî _chir du bout de son ai_ _le
Ra_ _fraî _chir du bout de son ai_ _le
Les fronts meur_ tris des deux a _mants! Les
Les fronts meur_ tris des deux a _ mants! Les
cresc.
dim.

a Tempo.
X.
fronts meurtris, les fronts meurtris des deux a_mants!
M.
fronts meurtris, les fronts meurtris des deux a_mants!
a Tempo.
cresc.
rit.
XAÏMA.
Mais sur ces fronts, hélas!
Ped.
la foudre est suspendu_ e! Tout à l'heure en ce lieu je vais ê_tre ven_
MANOËL.
_du_ e! Qu'impor_ te! si c'est moi qui t'a_
Allegro.

XAIMA.
M.
_chè _ te! Que veux-tu di _ _ re! Toi! quelvain rê _ ve trouble ta
MANOËL.
X.
tê _ te? Non! grâce à ce Sei _ gneur, La cer_ti _
M.
_tude en mon âme est en tré _ e. Ta dé_li _ vrance est as_su _
XAÏMA.
Un A _ ra _ be!
HADJAR.
M.
_ré _ _ e! Un ami qui retrouve un sau _

TRIO

Nº 14.

Molto moderato
XAÏMA.
MANOËL.
HADJAR.
_veur!
Ah!
Molto moderato.
PIANO.
f
Ped.
Ha.
Le temps des é_preu_ves cru_
p
_el_les, Je l'es_père. est pas_sé pour
vous; Et des fé_li_ci_tés nou_

167
Ha.
-vel - - les Atten - - dent les jeu-nes é-
-poux; Vous recommence-rez votre rêve de flam-me! Vous recommence-
-rez vo-tre rê-ve de flam - - me! Et le
cresc.
sort, Plus clément cette fois, n'en brise-ra la tra-me, n'en brise-
dim.
p
f
a Tempo.
XAÏMA.
-ra la tra-me Qu'à la mort! Le
suivez.
a Tempo.
f
p
A.C. 4633.

X.
temps des é_preu_ves cru_el _ les,
MANOËL.
Le temps des é_preu_ves cru_
Ha.
Le
X.
des é_preu _ ves cru_el _ les, Je l'es_
M.
_el _ les Je l'es_pè _ re, je l'es_
Ha.
temps des é_preu_ves cru_el _ les, Je l'es_
X.
_père est pas_sé pour nous, Et des fé_li_ci_
M.
_père est pas_sé pour nous,
Ha.
_père est pas_sé pour vous,
cresc.
dim.
p
p
Ped.

X.
_tés nou_vel _ _ _ _ les _____ At_
M.
Et des fé_li_ci_tés nou_vel _ les At _
Ha.
Et des fé_li_ci_tés nou_vel _ les At _
cresc.
_ten _ dent les jeu_nes é _ poux _____ at _
_ten _ dent at _ ten _ _ dent, at _
_ten _ dent at _ ten _ _ dent, at _
dim.
_ten_dent les jeu _ nes é _ poux! _____ Nous re _ commen _ ce _
_ten_dent les jeu _ nes é _ poux! _____ Nous re _ commen _ ce _
_ten_dent les jeu _ nes é _ poux! _____ Nous re _ commen _ ce _
dim.
p

X.
-rons notre rêve de flam-me, Nous re-commen-ce-
M.
-rons notre rêve de flam-me, Nous re-commen-ce-
H.
-rez votre rêve de flam-me, Nous re-commen-ce-
X.
-rons notre rê-ve de flam-me, Et le
M.
-rons notre rê-ve de flam-me, Et le
H.
-rez votre rê-ve de flam-me, Et le
cresc.
X.
sort Plus clément cet-te fois n'en bri-se-ra la
M.
sort Plus clément cet-te fois n'en bri-se-ra la
H.
sort Plus clément cet-te fois n'en bri-se-ra la
dim.
p
cresc.

X.
tra _ me, n'en bri_se _ ra la tra _ me Qu'à ___ la
M.
tra _ me, n'en bri_se _ ra la tra _ me Qu'à ___ la
Ha.
tra _ me, n'en bri_se _ ra la tra _ me Qu'à ___ la
f
Ped.
mort! ______
mort! ______
mort! ______
Tempo.
f
dim.
Ped.
p
p
Ped.

RÉCIT ET SCÈNE

N° 15.

X
_dre.
HERMOSA.
Qu'on te ven _ de!..
tant mieux!...
H
Qu'on te ven_de!
et que de tes yeux Tom_bent autant de
H.
pleurs_que l'on m'en fit ré _ pan _ dre!..
XAÏMA.
Que t'ai _ je donc fait?..
HERMOSA.
Rien!..
Mais je veux a _ cheter une es _ cla _ _ ve Et la

H
faire à mon tour bien souf - frir! C'est
p
toi que je pren - drai!
animez.
Lis dans mes yeux ma
f
dim.
p animez.
p
hai - ne! Lis dans mes yeux!
p
p
Lis... ma... ma...
dim.
p
pp

Un peu retenu.
H.
D'où vient donc que j'ai pei - ne En te regardant mieux à
Un peu retenu.
pp
XAÏMA.
di - re le mot «Hai - ne?» En même temps que ta lè - vre sou-
Molto mod.to
p
HERMOSA (très caressant)
X.
- rit Dans tes yeux je vois une larme!.. C'est qu'en toi, douce enfant, quelque cho-se désar-me Mon
pp
Andante.
à - me et mon es - prit!..
Andante.

(très tendre)
H.
Es-tu donc u_ne fé _ e?
es-tu donc un gé _
_ ni _ e Qui m'a con _ nu _ e qui m'a con _ nu _ e aux
jours de mon heureuse vi _ e Et rapporte à mon cœur — gla _ cé — Un ray_
pp
p
_ on du bonheur — pas _ sé, — Et rap_porte à mon cœur Un ray_
pp
_ on du bonheur Et rap_porte à mon cœur — Un rayon du bonheur pas_
pp

(caressant)

H. _ sé? ___ Viens - tu du bois som _ bre Où j'ai cherché l'om _ bre A _ vec mon a _ mi tant de fois? ___ Viens- tu du bois som _ bre Où j'ai cherché l'om _ bre A _ vec mon a _ mi tant de fois? ___ De la source pu _ re Qui prit son mur - mu _ re A l'é _ cho ___ à l'é_cho de nos ten_dres voix? ___

pp *pp* *p* *colla voce.*

H.
Es-tu donc u_ne fé _ e ? es-tu donc un gé_
_ni _ e Qui m'a con_nu _ e qui m'a con_nu _ e Aux
jours de mon heureu _ se vi _ e Et rap_porte à mon cœur gla_
_cé Un ray_on du bonheur pas_sé, Et rap_
_porte à mon cœur Un ray_on du bonheur Et rap_porte à mon cœur
pp
p

H.
Un ray_on du bonheur pas_sé? Un ray_on
pp
H.
du bon_heur pas_sé?
Moderato.
Moderato.
p
XAÏMA.
Je suis u_ne cap_ti_ve Qui dans Cordoue ar_
X.
_ri_ve, Tu ne me connais pas....
HERMOSA.
Non...
pp
H.
non... mais... at_tends...
p
ben sostenuto.

H
pour la première fois je te vois et t'en - tends. Et pour - tant ___ c'est é -
XAIMA.
Qui suis-je donc?.
H
- tran - ge! De toi ___ je me sou - viens! ___ Ah!
pp
f
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
Mod!to HERMOSA.
L'an - ge! l'an-ge qui chaque nuit, ___ Chaque nuit, __ à travers l'es-
Mod!to
p
pp
Ped. ✲
H.
- pa - ce, me con - duit! ___ non! ___ pas ce
p

soir! pas ce soir!.. pas ce soir!.. gui - de fi -
Même mouv!
Un temps vaut la du ₵ précédent.
- dè - le!..
Pi -
Même mouv!
cresc.
dim.
pp
- tié! pi - tié!.. car je ne
suis qu'une pauvre hiron-del - le
Et dont en -

H.
_cor _____ est bien fai _ ble l'es _ sor! _____
Pi _
cresc.
_ tié! _____
dim.
pi _ tié! _____
pi _ tié de
dim.
moi. mon bel an _ ge, dont l'ai _ _ le
Traverse
dim.
cresc.
l'air _____. Plus promp_te que l'é _ clair! _____
Traver_se
f
p
p
Ped.

H.
l'air, Plus promp - - - -
-te, plus prompte que l'é - clair!
p
Ped.
p
cresc.
pp
cresc.
retenu.
pp

FINAL.

N° 16.

XAÏMA.
XAÏMA.
HERMOSA
IGLÉSIA.
Oh! la pauvre femme. elle est fol - le!
MANOËL.
LE CADI.
BEN-SAID.
HADJAR.
SOPRANI
TÉNORS.
BASSES
PIANO.
fp
p
Ce n'est pas l'oiseau qui s'en - vo - le, C'est sa raison qui remon - te là -
Ped.
Ped
haut!
LE CADI.
De la vente en -
f

C.
_fin l'heure est arri_vé_e! Il faut en dehors des bar_riè_res Pla_cer les prison_
_niè_res.
Allegro.
MANOËL.
Ô ___ généreux Had_jar! ___ à présent, grâce à
M.
toi. ___ Qui pourrait l'emporter sur moi! ___
Ped.

Adagio.
LE CADI.
Je commence la ven _ te!
Allegretto.
LE CADI.
Je tombe jus _ te _ ment sur une enfant char _
MANOËL.
LE CADI
_mante!... C'est elle, Had _ jar! Voy _ ez!
voy _ ez quel di _ a _ mant bril _ le dans sa pru _

C.
_nel _ le! Les a _ veugles i _ ci sont à plain _ _dre vrai _
C.
_ment! Je mets à prix la bel _ le A cin_quante di_nars
MANOËL.
SOLDAT-ARABE.
C.
d'or! Cinquante - cinq! Cinquante - six!
MANOËL.
LE CADI
Soi_xan _ te! A soi_xante di_nars
C.
d'or cette es_cla_ _ _ve ra_vis _san _ _ _ te!

SOLDAT ABABE
Soixan_te cinq
MANOËL.
Cent!
LE CADI.
A cent dinars d'or
Quel_quiun met-il en plus
Pas de ré_pon_se
à cent di_nars d'or!
on re_non_ce.
Moderato.
BEN SAID. (écartant la foule)
Non! pas en_

Molto moderato.
B S.
_cor! __ Du soldat a_fri_cain je me porte adver _ sai _ _ _
Molto moderato.
fp
XAÏMA.
C'est lui! __
MANOËL.
C'est lui! __ Quoi! ton frè _ re!
B S.
HADJAR.
_re! C'est mon frè _ re
Soprani. f
Ben-Sa_ïd! __
Ténors. f
Ben-Sa_ïd! __
Basses. f
Ben-Sa_ïd! __
f
fp
fp
fp
HADJAR.
Larghetto.
HERMOSA.
Oui! __ L'ange qui chaque nuit A travers l'espace me conduit __
Larghetto.
ff
p

Larghetto.
XAÏMA.
Jus _ te ciel!
Soprani.
Voy _ ez donc!
Ténors.
Voy _ ez donc!
SOLDAT ARABE avec les Basses.
Voy _ ez donc!
Larghetto.
MANDËL.
Sort con _ traire!
HADJAR.
Son rival!
le ber _ bè _ re!
A pâ_li!
le ber _ bè _ re!
A pâ_li!
le ber _ bè _ re!
A pâ_li!

IGLESIA.
XAÏMA.
Pauvre fil _ le! O mi _
BEN-SAÏD.
Quel effroi!
Quel effroi! Le pauvre homme!
Quel effroi! Le pauvre homme!
Quel effroi! Le pauvre homme!
p
X.
_ sè _ re! Dieu clé _
HERMOSA.
Pauvre enfant! quel effroi! El _ le
MANOËL.
Dieu clé _
désespè_re! sur ma foi!
désespè_re! sur ma foi!
désespè_re! sur ma foi!
p
cresc.

X.
_ment! Soutiens _ moi! dans mon ef _ froi Je n'ai d'espoir qu'en
He.
n'est qu'hiron _ del _ le, hé _ las! ain _ si que
M
_ment! Soutiens _ moi! dans mon ef _ froi Je n'ai d'espoir qu'en
BEN-SAÏD.
Pla _ ce à
HADJARD.
(bas à Manoël)
De l'ef
p
cre
X.
toi! Sou _ tiens _ moi Mon Dieu! dans mon ef _
He.
moi, El _ le n'est qu'hiron _ del _ _ _ le. hé _
M.
toi! Sou _ tiens _ moi Mon Dieu! dans mon ef _
B. S.
moi! Pla _ ce à moi!
Ha.
_ froi! Dé _ fends _ toi!
_ scen _ do.
f

Un peu moins lent
X.
-froi je n'ai d'es-poir qu'en toi!
Re.
-las! ain-si que moi!
M.
-froi je n'ai d'es-poir qu'en toi!
B. S.
Pla-ce à moi! De terreur, à ma pré-
Soprani.
Il a
Ténors.
Il a
Basses.
Il a
dim.
Un peu moins lent.
M.
De terreur, à sa pré-
B. S.
-sen-ce, Il se sent frappé d'a-van-ce!
l'or et la puis-san-ce! Il a
l'or et la puis-san-ce! Il
l'or et la puis-san-ce! Il a

XAIMA
De terreur à sa pré_
IGLESIA
De terreur a sa pré_
M
_sen_ce, je me sens frappé d'a_van_ce De ter_
LE CADI
Il a l'or et la puis_
B S.
De terreur, à ma pré_sen_ce
HADJAR
De terreur, à sa pré_
l'or et la puis - san_ce Son ri -
l'or et la puis - san_ce Son ri -
l'or et la puis - san_ce Son ri _

scen - - - do - - -
X.
jour, Plu_tôt per_dre le jour Que de me voir ra_
He.
_ faut quel ef _
I.
_ las! Que l'on va sans re_tour, Ar _ racher sa maî_
M.
jour, Plu_tôt per_dre le jour Que de la voir ra_
C
_ pris qu'il fau_dra sans re_tour, Cé_der i _ ci la
B S.
jour, Plu_tôt per_dre le jour Que de la voir ra_
Ha.
_ las! Que l'on va sans re_tour Ar _ racher sa maî_
_ pris qu'il faut sans re_tour Céder i_ci la
_ pris qu'il faut sans re_tour Céder i_ci la
_ pris qu'il faut sans re_tour Céder i_ci la
_ scen - - - do - - -

mol - to.
f 1r Tempo.
X.
_ vi _ e à mon ardent a _ mour! De ter _
He.
_ froi De ter _
I.
_ tres _ se à son ar _ dent a _ mour! De ter _
M.
_ vi _ e à mon ar _ dent a _ mour! De ter _
C.
pla _ ce à ce puissant du jour! Il a
B. S.
_ vi _ e à mon ar _ dent a _ mour! De ter _
H.a.
_ tres _ se à son ar _ dent a _ mour! Il a
pla _ ce à ce puissant du jour! Il a
pla _ ce à ce puissant du jour! Il a
pla _ ce à ce puissant du jour! Il a
mol - to.
1r Tempo.
Ped.

cresc.
X
_reur, à sa pré _ sen_ce, Je me sens_ frémir_ d'a _
He
_reur, à sa pré _ sen_ce, Je la vois_ frémir_ d'a _
I.
_reur, à sa pré _ sen_ce, Ma _ no _ ël_ frémit_ d'a _
M.
_reur, par sa pré_sen_ce Je me sens_ frémir_ d'a _
C.
for_ et la puis_san_ce Son ri_val_ vaincu_ d'a _
B. S.
reur à ma pré _ sen_ce, Il se sent_ frappé d'a _
Ha
for_ et la puis _ san_ce, Ma _ no _ ël_ frémit d'a _
for_ et la puis _ san_ce, Son ri _ val_ vain_cu d'a _
for_ et la puis_san_ce, Son ri_val_ vain_cu d'a _
for_ et la puis _ san_ce, Son ri _ val_ vain_cu d'a _
cresc.
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

X.
p
cresc.
_van _ ce! J'ai mal com _ pris son lan_ga _ ge, peut -
He.
p
_van _ ce! Elle a com _ pris que cet hom _ me veut
I.
p
_van _ ce! Il a com _ pris que l'es_clave est peut -
M.
p
_van _ ce, J'ai trop com _ pris ce qu'hélas il veut
C.
p
_van _ ce, A bien com _ pris que son chef,__ que son
B. S.
p
_van _ ce! Il a com _ pris qu'à pré_sent je suis
Ha.
p
_van _ ce! Il a com _ pris que l'es_clave est peut -
p
_van _ ce! A bien com _ pris que son chef, que son
p
_van _ ce! A bien com _ pris que son chef,__ que son
p
_van _ ce! A bien com _ pris que son chef, que son
p
cresc.
Ped. ✡ Ped ✡

cresc.
X.
ê _ tre Et le vil prix qu'il at _ tache à mon
He.
ê _ tre A quel _ que prix _ que ce soit son seul
I.
ê _ tre D'un bien haut prix pour qui vient d'ap _ pa _
M.
ê _ tre Et qu'à tout prix il pré_tend ê _ tre
C.
maî _ tre Est plus é _ pris qu'il ne veut ___ le pa _
B. S.
maî _ tre Et qu'à tout prix je sau_rai le sou _
Ha.
ê _ tre Et qu'à tout prix pour qui vient d'ap _ pa _
maî _ tre Est plus é _ pris qu'il ne veut le pa _
maî _ tre Est plus é _ pris qu'il ne veut ___ le pa _
maî _ tre Est plus é _ pris qu'il ne veut le pa _
8
cresc.
Ped.

cresc. mol - to.
X.
ê_tre... Plu_tôt per_dre le jour Que de me voir ra _ vie à mon amour, Ja _
He.
maî _ tre Et qu'elle est à son tour Comme ma pau _ vre fil - le, Aux
I.
_ raî_tre, Et qu'on va sans re _ tour, Ar_racher sa maî _ tresse à son ardent a _
M.
maî _ tre! Plu_tôt per_dre le jour Que de la voir ra _ vie à mon amour, Ja _
C.
_ raî_tre, Et qu'il faut sans re _ tour, Cé_der i _ ci la place à ce puissant du
B. S.
_ met_tre, Plu_tôt per_dre le jour Que de la voir ra _ vie à mon ardent a _
Ha
_ raî_tre Et qu'on va sans re _ tour Ar_racher sa maî _ tresse à son ardent a _
_ raî _ tre, Et qu'il faut cé_der i _ ci la place à ce puissant du
_ raî _ tre, Et qu'il faut cé_der i _ ci la place à ce puissant du
_ raî _ tre, Et qu'il faut cé_der i _ ci la place à ce puissant du
8
cresc. mol - to.
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

Un peu plus animé, mais très peu.
ff
p
X.
_ mais, __ jamais me voir ra _ vie à mon ardent a _ mour! __ Non __ ja _
He.
ser _ res du vau_tour, aux serres du vau _ tour! __
I.
_ mour. __ Arracher sa maî_tresse à son ardent a _ mour! Il va voir hé _
M.
_ mais, __ jamais la voir ra _ vie à mon ardent a _ mour! __ Plu _
C.
jour! __ Céder i _ ci la place à ce puissant du jour! __ Il a com _
B. S.
_ mour, __ Que de la voir ra _ vie à mon ardent a _ mour! __ Plu _
Ha.
_ mour. __ Arracher sa maî_tresse à son ardent a _ mour! __ Et qu'on
jour, __ Céder i _ ci la place à ce puissant du jour! __ Il a com _
jour, __ Céder i _ ci la place à ce puissant du jour! __ Il a com _
jour, __ Céder i _ ci la place à ce puissant du jour! __ Il a com _
Un peu plus animé, mais très peu.
dim.
Ped. ✡ Ped. ✡

X.
mais me _ voir _ ra_vi _ e à mon ar_
He.
Elle est à son tour, _ com _ me ma
I.
_las! _ hé_las! et sans re_tour, sa maîtres _ _
M.
_tôt per _ dre le jour _ Que de la voir ra_
C.
_pris _ qu'il faut sans re_tour _ Céder i_ci la
B. S.
_tôt per _ dre le jour Que de la voir _ ra_
H.
va sans _ re_tour Ar _ racher sa maî_
_pris qu'il faut sans re_tour _ Céder i_ci la
_pris qu'il faut sans re_tour _ Céder i_ci la
_pris qu'il faut sans re_tour _ Céder i_ci la

cresc.
X.
- deut ___ a - mour! ___ Jamais me voir ra -
Hc.
fille ___ aux ser - res du vau - tour! ___ Elle est à son
I.
- se ___ ra - vie à son a - mour! ___ Il va la voir ra -
M.
- vie à mon ar - dent a - mour! ___ Jamais la voir ra -
C.
pla - ce à ce puissant du jour! ___ Il faut céder la
B. S.
- vi - e à ___ mon ardent ___ a - mour! ___ Que de la voir ra -
Ha.
- tresse à son ar - dent a - mour! ___ Il va la voir ra -
pla - ce à ce puissant du jour! ___ Il faut céder la
pla - ce à ce puissant du jour! ___ Il faut céder la
pla - ce à ce puissant du jour! ___ Il faut céder la
cresc.

poco rit.
mol - to.
ff
X.
- vi - e à mon ar_dent a - mour!
He.
tour aux ser - res du vau - tour!
I.
- vi - e à son ar_dent a - mour!
M.
- vi - e à mon ar_dent a - mour!
C.
pla - ce à ce puis_sant du jour!
B. S.
- vi - e à mon ar_dent a - mour!
Ha.
- vi - e à son ar_dent a - mour!
pla - ce à ce puis_sant du jour!
pla - ce à ce puis_sant du jour!
pla - ce à ce puis_sant du jour!
molto.
Ped.
Ped.
Moderato.
f
Ped.

Mouvt de la vente.
LE CADI.
BEN-SAÏD.
Mouvt de la vente. A cent di_nars d'or est l'en_chè_re J'en mets cinq
fp
B. S.
cents!
Soprani.
f
Cinq cents!
Ténors.
f
Cinq cents!
Basses.
f
Cinq cents!
f
ff
dim.
sans serrer.
BEN-SAÏD.
Allons allons soldat ber_bè_re Luttons
p

B S
trésor ___ con_tre tré _ sor ___ De la puis _ san_ce de ton
p
B S.
or ___ Ne dé_ses _ pè_re pas en _ cor ___
3
p
B. S.
Et dis-toi que malgré la fièvre où tu me vois ___
B. S.
La dis _ tance est gran _ de par _ fois, De la coupe à la lè _
p céder un peu.
suivez.

I° Tempo. XAÏMA.
Ciel!
B. S.
MANOEL. (à part)
_vre
Il m'a recon_nu! je suis à sa mer_
I° Tempo.
p
M.
_ci!
cre_ _ _ _ scen_ _ _ do.
(à mi-voix)
Tu vas me dé_non_cer i_ci comme chré_
_tien?
BEN-SAÏD.
C'est i_nu_ti_ _ _ _ le
cresc.
f p

LE CADI.
A Cinq cents di_nars d'or!..
MANOËL.
Six cents!
BEN-SAÏD.
Deux mil_ _ _le
cresc.
cresc.
MANOËL.(à part)
L'ef_
B.S.
Soprani.
Ah! Deux mil_ _ _ _ _le
Ténors.
Ah! Deux mil_ _ _ _ _le
Basses.
Ah! Deux mil_ _ _ _ _le
M.
_froi s'em_pa_ _ _re de mes sens

Soprani.
Le sol _ dat de fu_reur é _ cu _ me!
Ténors.
Le sol _ dat de fu_reur é _ cu _ me!
Basses.
Le sol _ dat de fu_reur é _ cu _ me!
La rage en ses vei _ nes s'al_lu _ me
La rage en ses vei _ nes s'al_lu _ me
La rage en ses vei _ nes s'al_lu _ me
m.g.
LE CADI.
C'est à deux mil_le di_nars d'or
m.g.
crescen

MANOËL.
BEN-SAÏD. (froidement mais très accentué.)
Deux mille cinq cents!
Cinq mil_le!
-do.
ff suivez.
Tempo.
Ped.
MANOËL.
(à part)
Mon Dieu! je
Sopran.
ff
Ah! Cinq mille di_nars! Cinq mil_le
Ténors.
ff
Ah! Cinq mille di_nars! Cinq mil_le
Basses.
ff
Ah! Cinq mille di_nars! Cinq mil_le
fp
M.
sens s'é_pui_ser mon tré_sor
LE CADI.
Cinq mil_le dinars d'or! L'en_chère est à cinq

FA
mil - - - le!
MANOËL. (avec rage)
BEN-SAÏD. (avec une énergie croissante.)
Cinq mille cinq cents! Sept mil - le! Huit mil - le!
cre - scen - do molto.
XAÏMA.
Ah!
MANOËL.
Ah!
B. S.
Dix mil - le!!!
Soprani.
Ah!
Ténors.
Ah!
Basses.
Ah!

XAIMA
HADJAR
C'en est fait!
C'en est fait!
dim.
p
MANOËL.
Ha
Ef_fort sté_ri_ _le!..
vœux impuis_
cresc.
dim.
M.
_sants!
Je n'ai plus rien!..
Soprani.
p
Le sol_dat de fu_reur é_cu_me!
Ténors.
p
Le sol_dat de fu_reur é_cu_me!
Basses.
p
Le sol_dat de fu_reur é_cu_me!
p
p
Ped. Ped.

HADJAR
Rien!.. rien non
La rage en ses vei - nes s'al -
La rage en ses vei - nes s'al -
La rage en ses vei - nes s'al -
Ped. Ped. Ped.
XAÏMA.
(avec désespoir)
Per - dus! per -
MANOËL.
(avec désespoir)
Per - dus! per -
H
plus!..
- lu - me!
- lu - me!
- lu - me!
cresc.
Ped. Ped.

X.
_dus!..
ah!
nous
M.
_dus!..
ah!
nous
cresc.
f
Ped.
Ped.
allarg.
a Tempo.
X.
som _ _ mes per _ dus!
allarg.
M.
som _ _ mes per _ dus!
f
suivez.
p
a Tempo.
cresc.
molto.
Ped.
f
p
p
Ped.
LE CADI.
Modto
Au seigneur Ben-Sa _ ïd j'ad _ ju _ ge cette en_
Modto
f
f

Allegro moderato.
C.
-fant!
Soprani.
De son ri - val Sa - ïd est triom-
Ténors.
De son ri - val Sa - ïd est triom-
Basses.
De son ri - val Sa - ïd est triom-
Allegro moderato.
XAIMA.
un peu retenu.
a Tempo.
Le ciel nous a - ban - don - - ne!
MANOËL.
Le ciel nous a - ban - don - - ne!
-phant!
-phant!
-phant!
un peu retenu.
a Tempo.
dim

Son _ nez, clai_rons! Des in_vin _ ci_bles es _ ca_drons Qui soumi _ rent l'Es_
Son _ nez, clai_rons! Des in_vin _ ci_bles es _ ca_drons Qui soumi _ rent l'Es_
Son _ nez, clai_rons! Des in_vin _ ci_bles es _ ca_drons Qui soumi _ rent l'Es_
ff
Ped.
Ped.
_ pa _ _ gne Son _ nez! son_nez, clai _
_ pa _ _ gne Son _ nez! son_nez, clai _
_ pa _ _ gne Son _ nez! son_nez, clai _
ff
_ rons! Jus _ qu'où vous i _ rez
_ rons! Jus _ qu'où vous i _ rez
_ rons! Jus _ qu'où vous i _ rez
Ped.

nous i _ rous ____ Fut _ ce chez Char _ le _
nous i _ rons ____ Fut _ ce chez Char _ le _
nous i _ rons ____ Fut _ ce chez Char _ le _
_ ma _ _ gne A Da _ mas nous re _
_ ma _ _ gne A Da _ mas nous re _
_ ma _ _ gne A Da _ mas nous re _
_ tour _ nerons Par la ___ verte Al _ le _ ma _ gne! Son _
_ tour _ nerons Par ___ la ___ verte Al _ le _ ma _ gne! Son _
_ tour _ nerons Par la verte Al _ le _ ma _ gne! Son _
ff

Fin du 2e Acte.

ACTE III.

Une grande salle du palais de Ben-Saïd.

CHŒUR ET RÉCIT.

N° 17.

tr.
f
dim.
p
Soprani.
Heu _ reu _ se vi _ e ___ Di _ gue d'en _ vi _ e ___
Contralto.
Heu _ reu _ se vi _ e ___ Di _ gue d'en _ vi _ e ___
Tou _ jours sui _ vi _ e D'un songe d'or, Plus doux encor! ___
Tou _ jours sui _ vi _ e D'un songe d'or, Plus doux encor! ___
cresc.
dim.

p
Ter - res - tre - fê - te Qui - nous est - fai - te
p
Ter - res - tre - fê - te Qui - nous est - fai - te
Par - le - pro - phè - te, Comme aux hou - ris Du pa - ra - dis!
Par - le - pro - phè - te, Comme aux hou - ris Du pa - ra - dis!
cresc.
dim.
cresc.
dim.
p
Soprani.
p
Oui, sous les voûtes é - toi - lé - es Dans ce mi - lieu mor - tel
Contralti.
p
Oui, sous les voûtes é - toi - lé - es Dans ce mi - lieu mor - tel
pp

Le grand ê _ tre nous a comblé _ es De tous les biens du ciel!
Le grand ê _ tre nous a comblé _ es De tous les biens du ciel!
cresc.
Oui, sous les voûtes é_toi_lé _ es Dans ce milieu mor_tel
cresc.
Oui, sous les voûtes é_toi_lé _ es Dans ce milieu mor_tel
p
Le grand ê _ tre nous a comblé _ es De tous les biens du ciel!
Le grand ê _ tre nous a comblé _ es De tous les biens du ciel!
cresc.
p
p

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
Ter _ res _ tre _ fê _ te ___ Qui _ nous est _ fai _ te ___
Ter _ res _ tre _ fê _ te ___ Qui _ nous est _ fai _ te ___
Par _ le pro _ phè _ te Comme aux hou _ ris ___ Du pa _ ra _ dis! ___
Par _ le pro _ phè _ te Comme aux hou _ ris ___ Du pa _ ra _ dis! ___
p
cresc.
dim.
p

cresc.
p
Heu _ reu _ se vi _ e Di _ gue d'en _ vi _ e
Heu _ reu _ se vi _ e Di _ gue d'en _ vi _ e
sf
Tou _ jours sui _ vi _ e D'un son_ge
Tou _ jours sui _ vi _ e D'un son_ge
d'or Plus doux en _ cor!
d'or Plus doux en _ cor!

Moderato.
p
Soprani. mf
Écoutez!... Écou_tez les fiers clairons! Le
Contralti mf
Écoutez!... Écou_tez les fiers clairons! Le
pp
maître revient d'Espa_gne triomphant! Il nous a_mène en ce ha_
maître revient d'Espa_gne triomphant! Il nous a_mène en ce ha_
_rem, peut ê_tre Quelque belle en_fant sa nouvel_le conquê_te!
_rem, peut ê_tre Quelque belle en_fant sa nouvel_le conquê_te!

BEN-SAÏD.
Chasse au loin ta tristesse in_qui_
_è_te Ma Xa_ï_ma!.. par mon or_dre u_ne fê_te se pré pa_re pour
B S

B.
S.
toi dans cet heureux sé_jour, La fê_te de l'a_
_mour. Des escla_ves charman_tes Fil_les je te l'ai dit
_ de cent peu_ples di_vers, Vont t'offrir le ta_bleau des danses dé_li_
_ran_tes De l'a_mour dans tout l'u_ni_vers!
Moderato.
Moderato.
p
cresc.
p
p
f

BALLET.

Nº 18.

BARCAROLLE.

Moderato.
(le chant à la 2e reprise)
UNE ESCLAVE.
Ma belle effleurons de nos
Moderato.
PIANO.
ra_mes Les flots si purs Du lac_d'a_zur Le
dim.
soir va peupler de ses flam_mes Les vas_tes cieux Si_len_ci_
_eux Dans ce_si_len_ce Quelle_puis_san_ce! Que d'é_lo_
cresc.
_quen_ce De su_aves douceurs Pour nos cœurs Toute_la ter_re Devrait se
dim.
Ped.

tai _ re _ Dans ce mys _ tè _ re _ D'amoureuses langueurs _ Car à cette heu _ re _ La nuit t'ef _
cresc.
Ped. Ped.
_ fleu _ re _ En ta _ de _ meu _ re _ Toi qui fuis son ap _ pel Jour cruel! _ O cré _ a _
f
Ped.
_ tu _ re _ Dans la na _ tu _ re _ Tout te _ mur _ mu _ re _ Un amour é _ ter _
1ª 2ª
_ nel La nuit _ sou _ pire ô ma bel _ le! Viens faisons comme
cresc.
el _ le _ Jus _ ques au jour _ Par _ lons d'a _ mour. _
fp
8
Ped.

DANSE GRECQUE.

PAS DES GUIRLANDES.

p
cresc.
p
p
p
cresc.
f

dim.
p
cresc.
f
f
dim.
p
f
dim.
Ped.
p
cresc molto.

f
Ped.
Ped.
p
f
Ped.
Ped.
Ped.
Ped
Ped
Ped.
dim.
Ped.

VALSE.

p
p
cre - - scen - - do.
p
cre - - scen - - do.
f
1ª
2ª
dim.
- do.
f

p
cre - - scen - - do.
f
dim.
p
cre -
- scen -
- do.
f
p

p
cre -
- scen -
- do.
p
cre -
- scen -
- do.
f
1a
2a
p

p
cre - - scen - - do.
f
dim.
p
cre - - scen - - do.
p
cre - - scen - - do.
p

DANSE ESPAGNOLE.

fff
Ped.
p
f
Ped.
p
f

p
cresc
f
fff
Ped.

Ped.
cre - - scen - - do.

p
cre - - scen - - do
mol - - to
f
p
cre - - scen - - do.
f

f

ff
Ped.
Ped.

DANSE ARABE.

cresc.
dim.
cresc.
dim.
Ped.

DANSE DES POINTES.

p
cresc.
f
f
dim.
p
p

p
p
Revenez _ _ au _ _ 1º Tempo.
p cresc. _ _ molto _ _
f
Ped.
dim.
p
p

Revenez _ au _ _ 1º Tempo.
p cresc. _ _ molto _ _
f
Ped.
Ped.

DANSE ITALIENNE.

f
p
cre -
- scen -
- - do -
f
p
cre -
- scen -
- do -
- mol -
to
ff

un peu retenu.
p
cre
scen
do
f
p
cre
scen
do
f

f
p
cre
scen
do
f
p
cre
scen
do
mol
to
ff

f
p
f
p
f
f
p
f
p
f
f
p
f
p
f
f
p
f
p
f

p
cre - - -
- scen - - - do -
f
p
cre -
- scen -
- do -
mol -
- to.
ff
p
cre -
- scen -
- do.
f

p
p
cresc.
f
dim.
p
cre - - - scen - - do
f
p
cre - scen -
- do - mol - to.
f

ff

Plus vite.
fff
Ped
Fin du Ballet.

ROMANCE

N° 19
Moderato.
BEN-SAÏD.
Moderato.
PIANO.
p
cresc.
cresc.
cre - - scen - - - do.
f
dim.
p
p
BEN-SAÏD.
Récit.
Récit.
Je m'ef - force en vain de te plai - re Ja -
a Tempo
p
Récit.
p
B. S.
Récit.
- mais ton beau front ne s'é - clai - re, Tes yeux sont sans re -
a Tempo
p

B. S.
_gards ___ Et ta bouche est sans voix.___ Tout ___ i_ci t'appar_
a Tempo
_tient pourtant. Tout!.. vois!__ vois!__
Molto mod.to
Molto mod.to
And.te ma non troppo.
Ô___ Xa _ ï _ ma!__ dai_gne m'en_ten_dre!.. dai_gne m'en_
And.te ma non troppo.
_ten_dre, Mon âme est à toi sans re_tour,___ Et s'est don_né _ e, en un seul
dim.
cresc.
jour___ A ne plus pou_voir se repren _ dre! Ô___ Xa_
dim.
pp
lié.

B.
S.
_ ï _ ma, Ô___ Xa _ ï _ ma! dai _ gne m'en _
a Tempo.
animé.
_ ten_dre! Mon âme est à toi sans re _ tour!__ Vers toi__ l'amour qui m'en_
p
PP suivez.
_ traî _ ne, Amour insen _ sé!___ Bien _ tôt__ se_ra de la hai _ ne S'il est repous_
un peu retenu.
_ sé!___ Dans mon i_vres _ se su _ prê _ me, Je__ ne veux que toi!..___

B.
S.
Ai - me-moi comme je t'ai - me!..
ai - me-moi!..
f
p
pp
un poco rit.
a Tempo.
ai - me - moi!
Ô Xa -
pp
un poco rit.
a Tempo.
pp
pp
- ï - ma!
dai - gne m'en - ten - dre!..
dai - gne m'en-
lié.
- ten - dre,
Mon âme est à toi sans re - tour
dim.
p
p
lié.

B.
S.
Ô Xa _ ï _ ma!
Ô Xa _ ï _ ma!
a Tempo.
dai _ gne m'en _ ten_dre! Mon âme est à toi sans re _ tour! Xa_
a Tempo.
p
PP suivez.
_ ï _ ma! Xa _ ï _ ma! dai_gne m'en_ten _ _ dre!
rit.
cresc.
dim.
Andante.
Mon âme est à toi sans re _ tour!..
pp

TRIO.

Nº 20
Récit.
MANOËL.
BEN-SAÏD.
Mon frè_re!
HADJAR.
Il faut qu'Hadjar sur le champ t'entre_
PIANO.
Ha.
XAÏMA (à part)
BEN-SAÏD.
_tien_ne. L'ami de Manoël! Ma mai_son est la tien_ne, Mais ne peux-tu diffé_
HADJAR.
BEN-SAÏD.
B.
S.
Modto
_rer? Je ne puis! C'est bien! entre là, je te suis.
Modto
HADJAR.
Sa_ïd, je t'ai parlé na_

Ha.
_guè_re Du sol_dat Espagnol, __ du vainqueur géné_reux, Qui me sau_va dans la dernière
p
p
BEN-SAÏD.
L'aurais-tu retrou_vé?
Ha.
guerre... Hé_las! __ bien malheu_reux! Mais tu peux m'ai_
cresc.
f
p
Ha.
_der, _ frè_re, A mettre fin à sa mi_sè_re... Il me suit, __ le voi_
(Manoël paraît)
p
p
p
Ha.
BEN-SAÏD.
_ci! __
Qu'ai-je vu! __
Mod.to
cresc.
f
f
MANOËL.
HADJAR.
BEN-SAÏD.
Je respire à pei_ne! C'est mon sauveur! __ Cet homme i_ci! __
f
p

HADJAR.
Andante.
Je te l'a _ mè _ ne!
Andante.
f
pp
MANOËL.
Ô jeu du sort! coup ter _ rible et fa _ tal De la fortu _ ne con_
BEN-SAID.
Ô jeu du sort! coup ter _ rible et fa _ tal De la fortu _ ne con_
HADJAR.
Ô jeu du sort! coup ter _ rible et fa _ tal De la fortu _ ne con_
pp
pp
M.
_trai _ re, Qui le con_damne à trou _ ver un rival Dans le sau_
B S
_trai _ re, Qui me con_damne à trou _ ver un rival Dans le sau_
Ha.
_trai _ re, Qui le con_damne à trou _ ver un rival Dans le sau_
pp
pp

M.
_veur de son frè _ _ re! Ô jeu du sort! ___ compter_
B S.
_veur de mon frè _ _ re! Ô jeu du sort! ___ compter_
Ha.
_veur de son frè _ _ re! Ô jeu du sort! ___ compter_
pp
_rible et fa_tal ___ De la for_tu _ ne con_trai _ re,
_rible et fa_tal ___ De la for_tu _ ne con_trai _ re,
_rible et fa_tal ___ De la for_tu _ ne con_trai _ re,
p
cresc.
Qui le con_damne __ à trou_ver un rival ___
dim.
Dans le sauveur de son
Qui le con_damne __ à trou_ver un rival ___ Dans le sauveur de mon
Qui le con_damne __ à trou_ver un rival ___ Dans le sauveur de son

M.
frè _ _ re! Ô jeu du sort! ô jeu du sort!
B. S.
frè _ _ re! Ô jeu du sort! ô jeu du sort!
H.
frè _ _ re! Ô jeu du sort! ô jeu du sort!
M.
coup terrible et fa _ tal!
B. S.
coup terrible et fa _ tal!
H.
coup terrible et fa _ tal!
Moderato.
BEN-SAÏD.
J'ai ma part de reconnaissance Dans la det _ te d'Had_
Moderato.

B. S.
-jar. Et mon bon-heur est grand de pou-voir m'acquit-ter a-
B. S.
-vec ma-gni-fi-cen - ce.
MANOEL.
Se peut-il? Ben Sa-ïd me rend...
BEN SAÏD.
Prends s'il le faut, pour te ve-nir en ai-de, Tout ce que je pos-
B. S.
-sè-de, Prends mes pa-lais mon or!...
MANOËL.
As-sez! as-
M.
-sez! ton offre est insul-tan-te! Ce n'est pas de l'or qui me ten-te.

Allegro.
M.
Ne l'as-tu pas compris en _ cor? Je
Allegro.
f
veux ma fi_an_cé _ e. L'é_clair de ma pen_
p
p
_sé _ e La flam _ me de ma foi! En_
p
_fin je veux ma vi_e Qui par toi m'est ra _ vi _ _ e.
f
f
f
HADJAR.
Si_non! je veux ta vie a toi! Me_na_
f
fp

H.

-cer Ben Sa-ïd! sol - dat, — crains sa co - lè - - re!

ff

BEN SAÏD.

Un peu retenu, mais très peu. Je le remer - cie, au contrai - re

f *tr* *dim.* *p*

B. S.

De me permettre d'oubli - er Qu'il est le sau - veur de mon frè - re

p

B. S.

A pré - sent je puis m'écri - er: — Sol -

f *f* *f*

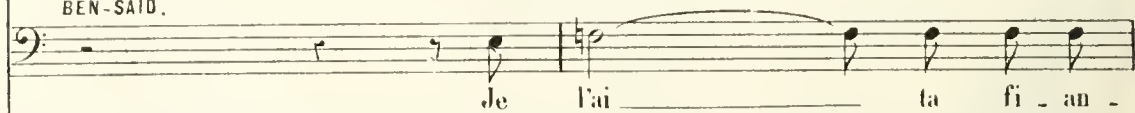
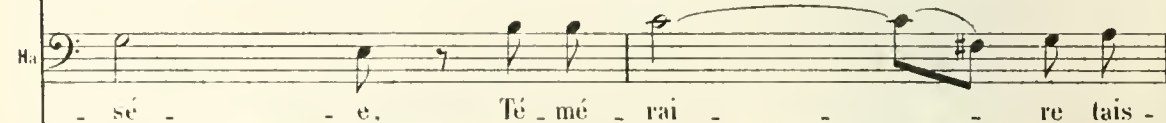
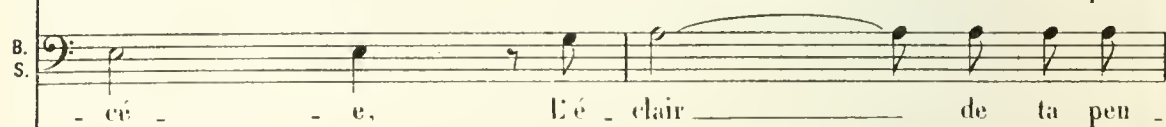
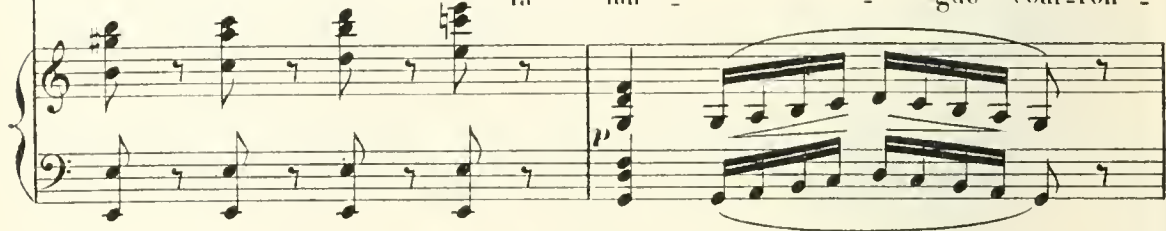
B. S.

a Tempo.

-dat! — ta rage — est in - sen - sé - e!

a Tempo.

f *f* *ff*

MANOËL.
Je veux ma fi_an_
BEN-SAÏD.
Je l'ai ta fi_an_
HADJAR (à Manoël)
Ta lan_ _gue cour_ron_
p
M.
_cé_ _e, L'é_clair de ma pen_
B. S.
_cé_ _e, L'é_clair de ta pen_
Ha.
_cé_ _e, Dé_pas_ _ _se ta pen_
M.
_sé_ _e, La flam_ _me de ma
B. S.
_sé_ _e, La flam_ _me de ta
Ha.
_sé_ _e, Té_mé_rai_ _ _re tais_

M.
foi! Je veux tou_te ma vi_e Qui par toi m'est ra_
B. S.
foi! Je veux per_dre la vi_e Si jamais ton en_
Ha.
toi! S'il te faut u_ne vi_e, Con_ten_te ton en_
cresc.
M.
_vi_e Sinon! je veux ta
B.
_vi_e Se sa_tis_fait par
Ha.
_vi_e Sol_dat, mais prends ma vie à
M.
vie, A toi je veux la flam_me de ma foi! En_
B. S.
moi! Ees_clave est bien à moi, A moi
Ha.
moi! Oui, prends ma vie à moi! Sol_
cresc.

M.
_fin _______ je veux ma vi _ e
B. S.
tou _ te sa vi _ e
Ha.
_dat _______ s'il faut ma vi _ e
cresc.
f
ff
M.
On sinon _______ ta vie à toi! _______
B. S.
Son cœur _______ son âme à moi! _______
Ha.
Je l'of _ fre! elle est à toi! _______
ff
ff
suivez.
ff
HADJAR.
à volonté.
f
a Tempo.
BEN-SAÏD.
Ah! _ Mano_ël! _ De sa jac _
a Tempo.
suivez.
dim.

Un peu retenu.
B. S.
_tan_ce Va, je me ris, Et c'est assez je pen_se D'y ré_pon_dre par le mé_
Un peu retenu.
p
MANOËL.
B. S.
_pris. Voudrais-tu donc me forcer, dans ma ra_ge, A t'in_fli_
ff
(s'avançant vers Ben-Saïd)
Allegro.
BEN-SAÏD.
M.
_ger le plus mortel ou_tra_ _ge? C'est bien!
Allegro.
f
Ped.
(l'écartant du geste)
HADJAR (bas à Manoël)
B. S.
nous nous bat_trons. Mais, tu veux donc mourir?
fp

BEN - SAÏD
H.
Mes braves compa_gnons, hâtez-vous d'accou_
Allegro.
(Les soldats paraissent)
B S.
_rir!
Allegro.
cre _ scen _ do.
Ped.
B S.
Vain_
Allegro.
B S
_cu, l'or à la main. c'est maintenant le glai_ve, Que devant
Allegro.
f

B S
moi ce chrétien lè _ _ ve! Pour la se _ con _ de fois, Ben _ Sa _ ïd, au _ jour _
_ d'hui. Va lui fai _ re l'honneur de se battre a _ vec lui! _ Non. _ tais -
HADJAR.
Mon frè _ re!
suivez.
dim
-toi; fais comme eux tous. _ re _ gar _ de. Al _
_ lons, vaillant sol _ dat, en gar _ de!

SCÈNE DU DUEL.

N° 21.

Allegro molto.

XAÏMA.

MANOËL.

BEN-SAÏD. HADJAR.

SOPRANI.

TÉNORS. *p* Cet Es_pa_

BASSES. *p* Cet Es_pa_

Allegro molto.

PIANO. *p*

_dou _ e. L'im_pru_dent est à sa mer_ci. Son au_
_dou _ e. L'im_pru_dent est à sa mer_ci. Son au_
_dace à la mort le vou _ e! Il faut, adver_saire impuis_
_dace à la mort le vou _ e! Il faut, adver_saire impuis_
Ped. Ped.
_sant, Que lui pè_se bien cet_te vi _ _ e, Ou qu'il
_sant, Que lui pè_se bien cet_te vi _ _ e, Ou qu'il
Ped. Ped. Ped. Ped.
ait u_ne grande en _ vi _ e De voir la cou_leur de son
ait u_ne grande en _ vi _ e De voir la cou_leur de son
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

sang, Ou qu'il ait u_ne grande en _ vi _ e De voir la cou _
sang, Ou qu'il ait u_ne grande en _ vi _ e De voir la cou _
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲Ped. ✲
_ leur de son sang, la cou _ leur
_ leur de son sang, la cou _ leur
Ped ✲Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
XAÏMA.
Frap _ pe, cru_
de son sang!
de son sang!
cresc. molto.
ff
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲

X.
Allegro.
_ el!__
Sa dernière heu _ re Déci_dera mon sort!__
Allegro.
f
suivez.
dim.
p
cresc
Ped
(montrant les soldats)
S'ils o_sent faire un pas,__
dans le gouf_fre je
f
f
Ped.
Andante.
BEN-SAÏD (à Manoël)
Moderato.
tom _ be!..
Re_lève - toi!__
ce_
Andante.
Moderato.
f
f
p
f
Ped.
B.S.
XAÏMA.
_ lui dont le bras te ter _ ras_se
Pour l'amour d'elle te fait grâ _ ce!
Et pour tou_
f

a Tempo.
BEN-SAÏD.
-jours Ben-Sa-id fait ser-ment — de respecter ses jours?.. — Oui! — par le saint pro-
a Tempo.
Ped.
XAÏMA. (courant à Manoël)
Allegro.
Tu vi-vras!.. — tu vi-
-phè- -te. Que grâce à jamais lui soit fai- -te!
Allegro.
Ped.
Ped.
-vras!.. — pourquoi bais-ser la tê- -te?..
a Tempo Allegro.
suivez.
MANOËL.
Il m'a fait grâ-ce!.. oh! non!.. non, non, je ne veux pas — de son par-

M.
- don
ff
M.
Un par - don de ta bouche al - tiè - re! Ah! plu -
dim.
p
cresc.
M
- tôt, sous ton cime - ter - re, De mon sang a - breu - ver la
M
ter - re! Je tombe - rai la joie au cœur! Que ta

M.
ra _ ge soit assou _ vi _ e Qu'el _ le prenne à l'ins_tant ma
M.
vi _ e! Du vain _ cu fier vain_queur Prends la
f
f
XAÏMA.
Allegro 1º Tempo.
Au par _ don de son ad_ver _
M.
vie et non pas l'honneur! Un par _ don de ta bouche al_
BEN-SAÏD.
Ben Sa _ ïd a ju_ré na _
HADJAR.
Au par _ don de son ad_ver _
Sop.
Sors d'i _ ci soldat té_mé _
Ténors.
Sors d'i _ ci soldat té_mé _
Basses.
Sors d'i _ ci soldat té_mé _
Allegro 1º Tempo.
p

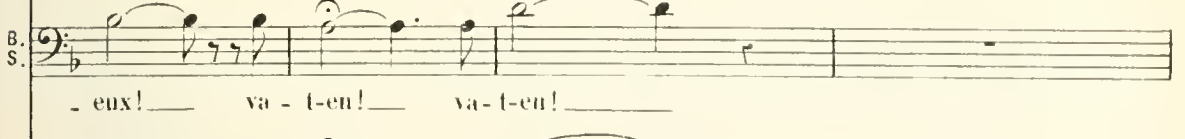
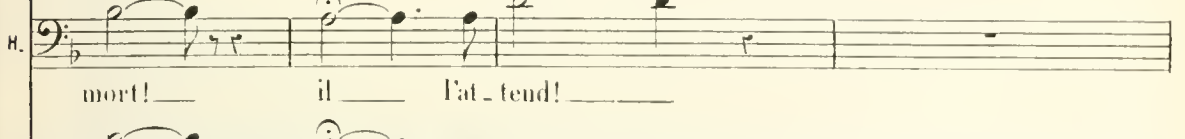
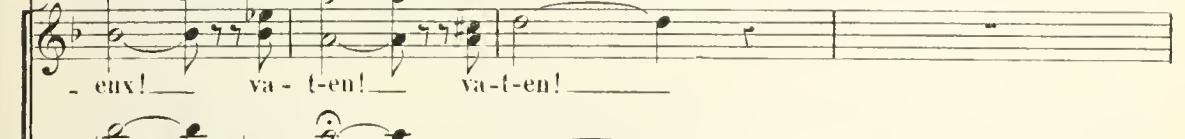
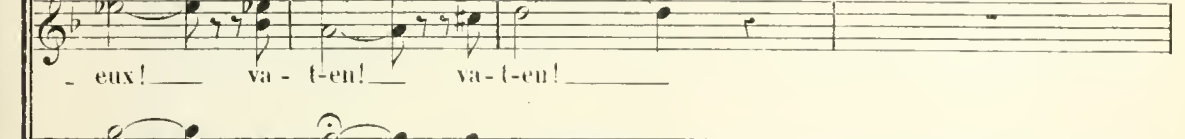
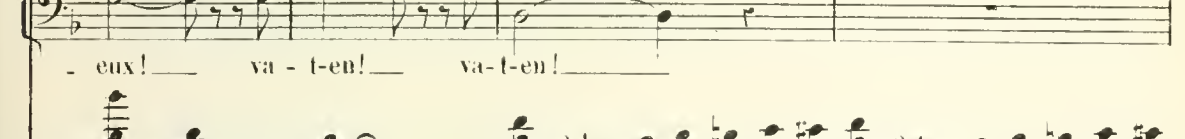
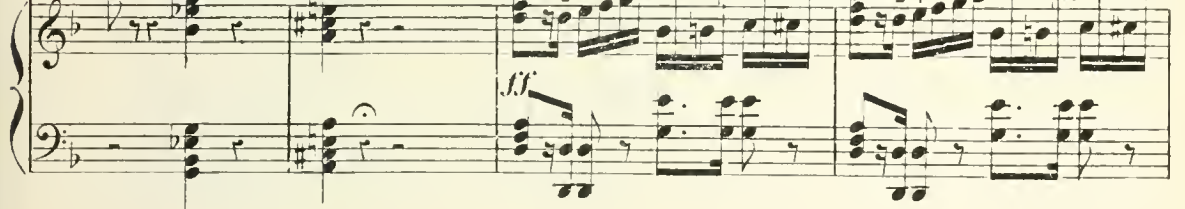
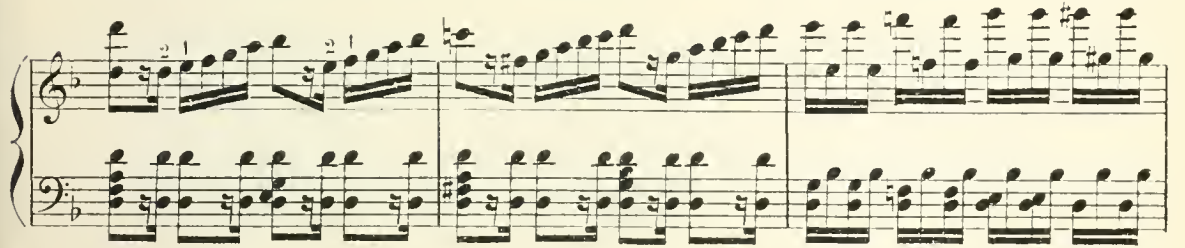
X.
_ sai _ re C'est la mort qu'un sol dat pré _ fè _ re! Mais Sa _
M.
_ tiè _ re! Ah! plu _ tôt sous ton cime _ ter _ re De mon
B. S.
_ guè _ re D'é _ par _ gner le faible adver _ sai _ re Qu'il te _
H.
_ sai _ re C'est la mort qu'un soldat pré _ fè _ re! Mais Sa _
_ rai _ re Va, re _ tom _ be dans la pous _ siè _ re D'où la
_ rai _ re Va, re _ tom _ be dans la pous _ siè _ re D'où la
_ rai _ re Va, re _ tom _ be dans la pous _ siè _ re D'où la

X.
_ïd a ju_ré na_guè _ re De l'épar_gner ______ dans son mal_
M.
sang a_breuver la ter _ re! Je tombe_rai ______ la joie au
B.
S.
_nait mordant la pous_siè _ re Qu'il vi_ve donc la honte au
H.
_ïd a ju_ré na_guè _ re De l'épar_gner dans son mal_
main d'un noble adver_sai _ re T'a_vait ti_ré dans sa fa_
main d'un noble adver_sai _ re T'a_vait ti_ré dans sa fa_
main d'un noble adver_sai _ re T'a_vait ti_ré dans sa fa_

X.
_heur___ Le vain_queur, sa rage assou_vi_e, Au sol_
M.
cœur___ Que ta ra_ge soit assou_vi_e Qu'el_le
B. S.
cœur___ Que m'im_porte à moi son en_vi_e Au vain_
H.
_heur___ Le vain_queur, sa rage assou_vi_e, Au sol_
_veur___ Si la mort est ta seule en_vi_e Loin de
_veur___ Si la mort est ta seule en_vi_e Loin de
_veur___ Si la mort est ta seule en_vi_e Loin de
f

X.
_dat vain _ cu doit la vi _ e! Tu tiendras__ fier sei_gneur, Le ser_
M.
prenne à l'ins_tant ma vi _ e! Du vain_cu__ fier vain_queur, Prends la
B. S.
_cu j'im _ po _ se la vi _ e Puis_qu'i _ ci__ pour son cœur__ Dans la
H.
_dat vain _ cu doit la vi _ e Tu tiendras__ fier sei_gneur, Le ser_
nous va per _ dre la vi _ e, Puisque hé_las!__ pour ton cœur__ La dé_
nous va per _ dre la vi _ e, Puisque hé_las!__ pour ton cœur__ La dé_
nous va per _ dre la vi _ e, Puisque hé_las!__ pour ton cœur__ La dé_

(à Manoël)
X.
- ment fait sur ton honneur! — C'est le ciel — qui seul te fait
M.
vie et non pas l'honneur! — Le soldat Espa_gnol — ne veut pas de ta
B. S.
vie il n'est plus d'honneur! — Porte au loin — ta vai - ne me_
H.
- ment fait sur ton honneur! — Le sol_dat ne veut pas — de
- faite est le dé_shon_neur! — Porte au loin — ta vai - ne me_
- faite est le dé_shon_neur! — Porte au loin — ta vai - ne me_
- faite est le dé_shon_neur! — Porte au loin — ta vai - ne me_
ff
Ped.
Ped.

X
grâ _ ce
Accep_te - là donc
accep_te - là
M.
grâ _ ce
Il attend la mort!
il attend la
B. S.
_ na _ ce
Au _ da_ci _ eux!
au _ da_ci _
H.
grâ _ ce
Il attend la mort!
il attend la
_ na _ ce
Au _ da_ci _ eux!
au _ da_ci _
_ na _ ce
Au _ da_ci _ eux!
au _ da_ci _
_ na _ ce
Au _ da_ci _ eux!
au _ da_ci _

X.
done pars! va-t-en!
M.
mort! il l'at-tend!
B. S.
- eux! va - t-en! va-t-en!
H.
mort! il l'at-tend!
- eux! va - t-en! va-t-en!
- eux! va - t-en! va-t-en!
- eux! va - t-en! va-t-en!
ff
Ped. Ped. Ped.

SCÈNE

N° 21bis
(à Xaïma)
Moderato.
BEN SAÏD.
A la pi - tié pour moi qui souf - fre
Moderato.
PIANO.
fp
B. S.
tant, La re-connais-san - ce t'ex - hor - te! J'ai
fp
pu, les yeux en pleurs, t'ex-primer mon a - mour...: Mais prends
fp
gar - de!.. il pour - rait a-vant la fin du jour, S'ex-pri -
fp
p
cresc.

B. S.
- mer d'au. tre sor - te!
Molto mod.to
dim.
f
f
XAÏMA.
A.vant la fin du
dim.
p
X.
jour, Je se.rai mor - te!
p

X
-gno - le!
Et née à Za - mo - ra,
Ehéro - ï - que ci-
He.
Une Espa - gno - le!
cresc.
cresc.
X.
-té, la ville in-fortu - né - e!
qu'as-tu donc?
He.
Zamo - ra!
Zamo - ra! J'y suis
p
cresc.
f
XAÏMA.
HERMOSA.
né - e! Toi!
Certes! j'y suis né - e,
on m'y reconnaîtra!
f
pp
Ped.
XAÏMA.
Nous pourrions fuir d'i - ci?
Je
Viens, partons nous irons en - sem - ble!
Nous le pouvons!
cresc.
f

X
_trem _ ble!
He
Viens! donne-moi la main! __ Je vais te montrer le che_
p
p
He
_min __ A la fui _ te pro _ pi _ ce!
cre - - scen - do - - molto.
Ped.
XAÏMA.
O ciel! __
ff
suivez.
Ped.
X.
un préci _ pi _ ce Au fond du_quel un torrent rou_ _le!
dim. suivez.
p suivez.
en mesure.

HERMOSA.
Oui! Ce fleuve ir_ri_té, C'est le Due_ro qui
He.
coule Au pied de la ci_té!..
cre - - - - - scen - - - - do
He.
Plus d'alarmes! mon cachot s'ouvre! Mes chaînes tombent!..
He.
je recouvre Ma liber_té!
XAÏMA. Récit.
Oui! tes
Ped.

Moderato.
X.
fers sont brisés!. à présent il impor _ _ te de fran_chir la secrète porte ou nul re_
Moderato.
pp
_gard ne nous suivra!..
Un der_nier ef_fort,
p
et sans dou_te Le voi_le se dé_chi_re_ra, Et tu re_trou_ve_ras la
rou_te qui doit conduire à Za_mo_ra! Zamo_ra! Zamora!..
HERMOSA.
f

XAIMA.
He.
attends Je la re_vois! c'est bien là! nous y som_mes! Pau_vre
fp
fp
Ped.
HERMOSA.
X.
fol_le!. Vois!.._ C'est la plaza mayor!.._
pp
un peu retenu.
He.
Que d'hom_mes endor_mis en plein so_leil en_cor!_ Réveillons-
pp un peu retenu.
Ped.
Allegro moderato.
He.
-les!_ grand Dieu!_ mais il sont morts,_ ces hom_mes!
f
Allegro moderato.

He.
Et la ville il_lu_mi_ne!
Oh! non!
pp
cresc.
f
hor_rible à voir!
Za_mo_ra brû_le!
elle est en flam_mes!
p
Désespoir!
désespoir!
Les Sar_ra_sins in_
_fâ_mes
Ont mis le feu par_
cresc.
_tout!
Rien!
rien ne
cresc.
f
Ped.
Ped.

Allegretto marziale.
He.
res _ te de _ bout! Pour_
Allegretto marziale.
pp
_tant, nul Es_pa_gnol ne par_le de se ren _ _ dre!
Il semble même, à ce moment fa_tal, Que de cha _ que monceau de
cen _ _ dre S'é _ lè_ve dans les airs le chant na_ti_o_
suivez

Un peu retenu.
_nal! De_bout! enfants de l'I_bé_
Un peu retenu.
p
_ri_ _ _e! Haut les glai_ves et haut les
cœurs! Des pa_iens nous serons vainqueurs, Ou nous mour
_rons pour la pa_tri_ _e! De_
tr
cresc.
dim.

He.
-bout!- enfants de l'I-bé-ri- - e! Haut les glai-ves et haut les
p
He.
coeurs! Des pa-ïens nous serons vainqueurs, Ou nous mour-
He.
XAÏMA (à part)
-rons, nous mourrons pour la pa-tri - e! Ils sont
pp
Ped. Ped.
X.
HERMOSA.
morts en ef-fet! Nos derniers dé-fen-seurs se sont tous retran-
pp pp

XAIMA.
(à part)
C'est là qu'est mort mon
He.
_chés ___ Au fond du sanctu _ ai _ re. Mon époux a_vec eux! ___
pp
HERMOSA.
X.
pè _ re! Re_joignons - le! ______ c'est lui! ______ qu'a-t-il
cresc.
He.
donc?__ il chan _ cel_le! Sa main cherche un ap _ pui.... ______ il
fp
Ped.
He.
tom_be.... il est bles _ sé! ______ Sa bles_sure est mor_
cre
Ped.

Un peu retenu, mais très peu.
Ht
-tel - le! C'en est fait de ses jours! Il meurt! il
Un peu retenu, mais très peu.
- scen - do
f
dim.
Ped.
All.tto marziale.
meurt... mais en chantant tou - jours.... De - bout! enfants de l'I-bé-
All.tto marziale.
p
pp
pp
Ped.
-ri - e! Haut les glai - ves, et haut les coeurs! Des paï-
-ens nous serons vainqueurs, Ou nous mourrons pour la pa - tri -

312
H.
_e! De_bout! enfants de l'I_bé_
cresc
dim
_ri_ _e! Haut les glai_ves et haut les cœurs! Des paï_
_ens nous serons vainqueurs, Ou nous mour_rons, nous mourrons
XAÏMA (à elle même)
pour la pa_tri_ _e! Quand il tom_ba frappé du coup fa_
tr
pp
Ped. Ped. Ped. Ped
A.C. 4633.

X
_tal, Mon père aussi chan_tait le chant na_ti_o_nal!
cresc.
Ped.
Ped.
Oh! je veux qu'elle parle en_co_re! Son corps
Récit.
mesuré
tremble Et son front est glacé! Entre mes bras_va-t-elle expirer?
long.
a Tempo.
Non! il semble qu'elle se ra_ni_me!
pp
oui!
Andante.

HERMOSA. (comme au sortir d'un rêve)
Que s'est-il donc pas_sé?__ C'est
p
p
p
Ped.
XAÏMA.
All° mod^to
Est - ce la fin __ de sa dé_
He.
commeunjour nouveau ___ qui pourmoi recom_men_ce!
All° mod^to
p
X
HERMOSA.
_men_ce? Souviens-toi... parle enco - re! Mais,__ de
p
p
XAÏMA.
Allegro mesuré.
De toi vaillant é_poux.__ Tu di_sais tout à
He.
qui parlions-nous donc?__
Allegro mesuré.
pp
les 2 Ped.

X.
l'heure Qu'il mourût en chantant dans la sain_te de_meu_ _re. Notre
Ped. Ped Ped.
chant im_mor_tel!
HERMOSA.
Oui! tan_dis qu'invoquant le
Ped. Ped.
XAÏMA.
La croix du maître au_
H.
ciel, Je ser_rais dans mes bras...
_tel?
Mais un barba_re t'en ar_ra_che bien_
Qui te l'a dit?
fp
suivez.

HERMOSA
X
_tôt, n'est-il pas vrai? Grand Dieu! ____ é _ tais-tu donc __ dans le saint
fp
XAÏMA.
Malgré tes cris on te sé_pa_re de ta fil_ _le?
He.
lieu?__ Et du
suivez.
fp
X
De Mi_guel Fer _ re _ _ ras?
He.
corps de mon pau _ vre Mi _ guel!
fp
suivez.
fp
suivez.
HERMOSA.
Oui! ____ puis_san_ces du ciel! ________ comment sais-tu ces
mesuré.
f

XAÏMA.
C'étaient ceux de mon pè re!
court.
He.
noms?
Xa - ï - ma! mon en -
court.
f
f
XAÏMA.
He.
- fant! O ma mè - re!
(Elle tombe dans les bras d'Hermosa)
8a
f
ff
dim.
All°
p
cresc.
HERMOSA.
Mod.to (avec élan)
Bé - nis -
Mod.to
f
p
Ped. ✲

He.
_sons le sei_gneur,_ Bé _ nis_sons le sei_gneur_ qui dans un
He.
même jour,_ Rend mon es_prit à la lumière Et rend ma fille à mon a_
XAÏMA.
He.
mour! Bé _ nis_sons le sei_gneur,_ Bé _ nis_
X.
_sons le sei_gneur_ qui,dans un même jour,_ Rend ton es_
HERMOSA.
X.
_prit à la lumière Et rend ma mère à mon a_mour!_ Ta

Hé.
vue, ô fil - le chè - re. Est l'as - tre qui m'é -
m.d.
m.g.
p
Ped.
Ped.
Ped.
Hé.
- clai - re, Moi, qui vi - vais na - guè - re Dans les té -
Ped.
XAÏMA.
Hé.
- nè - bres du tom - beau! Ta vue aus - si, ma
p
X.
mè - re, M'i - non - de de lu - miè - re, Trans -

X.
_ for _ me tout sur ter _ re, ___ Rend l'air plus pur, le ___ ciel plus
beau. ___
HERMOSA.
Oh! parle en _ cor, a _ chè _ ve! Dis -
Ped.
He.
-moi que ce doux rê _ ve, L'au _ ro _ re qui se lè _ ve ___ N'en
cresc.
XAÏMA.
(Dans cet ensemble la plus haute des deux voix prendra la partie d'Hermosa jusqu'à la fin du Duo)
Oh! oui! mal _ gré l'au _
He.
doit ja _ mais rom _ pre le cours! Oh! oui! mal _ gré l'au _
di _ mi _ nu _ en _ do.
p

X.
ro _ re, Le rê _ ve dure en _ co _ re, A _
He.
_ ro _ re, Le rê _ ve dure en _ co _ re, A _
cre
scen
_ vec toi que j'a _ do _ re Il doit du _ rer ton _ jours.
_ vec toi que j'a _ do _ re Il doit du _ rer ton _ jours, ton _
do
dim.
p
Il doit durer tou _ jours! Oh! oui! mal _ gré l'au _
_ jours! Le rêve dure en _ co _ _ re,
cre
scen

X.
_ro _ _ _ re Il doit du_rer tou _jours, Malgré l'au_
He.
Le rê_ve dure en _ co _ _ _ _ _ _ re, Malgré l'au_
_do_
8
f
rit.
Un peu plus lent.
_rore Il dure en_cor et doit du _ rer, du_rer tou_jours!_ Bé _ nis_
rit.
_rore Il dure en_cor et doit du _ rer, du_rer tou_jours!_ Bé _ nis_
rit.
dim.
Un peu plus lent.
p
_sons le sei_gneur!_ Bé _ nis_sons le sei_gneur___ qui,
_sons le sei_gneur!_ Bé _ nis_sons le sei_gneur___ qui,
tr
tr

1º Tempo.
X.
dans un mê _ _ me jour___ Rend ton esprit à la lu_
He.
dans un mê _ _ me jour___ Rend mon esprit à la lu_
1º Tempo.
p
cresc molto.
a Tempo.
_miè _ re_______ Et rend ma mè _ re à mon a_mour!______
_miè _ re_______ Et rend ma fil _ le à mon a_mour!______
a Tempo.
f
suivez.
ff
Ped.
Fin du 3º Acte.

LES JARDINS DU PALAIS DE BEN-SAÏD.

CAVATINE

p
dim.
MANOËL. (arrivant épuisé)
J'ai pu, la nuit ve_nu_e es_calader, sanglant, Les murs de ton pa_
Ped.
Moderato.
M.
_lais, ô vainqueur in_so_lent! C'est i_ci qu'el_le
Moderato.
cresc.
f
Allº moderato.
M.
vit.___ il faut qu'i_ci je meu _ re!..
Allº moderato.
f
f

Tempo.
M
Mais qu'ai-je donc?
Qui m'arrê_
Tempo.
f
M.
_te?..
je pleu _ re?
Je
p
M
pleu _ re, hélas!
je pleu _ re!
colla voce.
f
dim.
p
p
Andante.
M
Que puis-je à présent re_gret_ter?
Celle qui m'est ra_
Andante.
3
p

M.
_vi _ e Était toute ma vi _ e! Sans pâ_lir je sau_rai __ quit_
M.
_ter ______ Cet _ te terre __ où naît la souf_fran _ ce, __ Cet a_
M.
_bîme __ où meurt l'es _ pé _ ran _ ce, Je n'ai plus rien à regret_ter, __ Je
Animez un peu.
M.
n'ai plus rien __ à re _ gret _ ter! _____ En
Animez un peu.
pp
p

M.
vain mon âme es - pè - re Sans trop d'amers re -
p
M.
- grets s'envo - ler vers le ciel! Hé -
M.
- las! je le sens bien, le cœur de Ma-no -
p
Revenez à l'Andante 1º Tempo.
M.
- ël Tient toujours à la ter - - re!.. Qu'y
Ped.

M
puis - je pourtant, re - gret - ter? Celle qui m'est ra - vi - e É - tait toute ma
p
M.
vi - e! Sans pâ - lir je saurai quit - ter Cet - te
M
terre où naît la souf - fran - ce, Cet a - bîme où meurt l'es - pé -
M.
- ran - ce! je n'ai plus rien à regret - ter, Je n'ai plus rien à re - gret -
f
dim.
p

M
ter! Oui, mon cœur est las de lut_ter!... Mon
p
p
M
cœur_ est las de lut_ter! O ter_ _re!. c'en est
Ped.
Ped.
M.
fait!.. je vais donc te quit_ter?
suivez.
ff Largo.
Ped.
Ped.

DUO.

Nº 24.

Récit.
Allegro
XAÏMA
Qu'entends-je?.. Sans moi __ tu veux mou_rir?..
MANOËL.
El _ le!
Allegro.
PIANO.
ff
f
f
XAÏMA.
Moderato.
Moi! __ qui t'a_vais ju _ ré de tomber
M.
El _ le!
Moderato.
f
3
3
a Tempo.
X.
morte __ avant d'être in_fi _ dè _ le, Et ce ser_ment __ je le tiendrai a_
a Tempo.
p
pp

X.
_mi! Nous dormi _ rons dans les mê _ mes té _ nè _ bres! Frap _ pe!
X.
frap _ pe!.. J'ai peur qu'à nos no_ces fu _ nè _ bres Sa _ ïd ne vienne s'oppo _
pp
X.
MANOËL.
un peu retenu.
_ser!.. Lui!.. lui!.. Don _ ne - moi
f
a Tempo.
XAÏMA.
Ml
donc le suprê_me bai _ ser Reçois - le, ce baiser su_prê _ me! Je
p

X.
t'aime ô mon é_poux. Oh! je t'ai _ me! je t'ai _ _ _
dim.
Allegro maestoso.
_ me!
Ah!
MANOËL.
Ah!
Allegro maestoso.
p
cresc.
X.
Viens!
M.
Viens!
f
Ped.
X.
Vois dé _ jà
M.
Vois dé _ jà
rit. poco.
Tempo.
f
dim.
p
Ped.
A.C. 4655.

X.
_ les cieux S'ou _ vrir ra _ di _ eux
M.
_ les cieux S'ou _ vrir ra _ di _ eux
p
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
X.
Pour nos cœurs joy _ eux C'est une au _ tre
M.
Pour nos cœurs joy _ eux C'est une au _ tre
dim.
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲
X.
vi _ _ e! A des jours meil _ leurs Ex _
M.
vi _ _ e! A des jours meil _ leurs Ex _
p
Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped. ✲ Ped ✲

cre - - - scen - - - do.
X.
- empts de dou - leurs A des jours meil -
M.
- empts de dou - leurs A des jours meil -
Ped. Ped. Ped. Ped.
X.
- leurs, la mort nous con - vi - - e!
M.
- leurs, la mort nous con - vi - - e!
f
f
dim.
p
p
Ped.
X.
Ah! fuy - ons ces ter - res - tres lieux!..
X.
Tou
MANOËL.
Ah! fuy - ons ces ter - res - tres lieux!.. Tou
Ped.

X.
cœur contre mon cœur _ et tes yeux dans mes yeux! _ Viens! _ fuy_
M.
cœur contre mon cœur _ et tes yeux dans mes yeux! _ Viens! _ fuy_
Ped
Ped.
X.
_ ons! _ viens! _ fuy _ ons! _ ah! _
M.
_ ons! _ viens! _ fuy _ ons! _ ah! _
cre - scen - do.
f
dim. _
molto _
Ped
Ped
Ped.
X.
Vois dé _ jà _ les cieux _ S'ou _ vrir ra_di_
M.
Vois dé _ jà _ les cieux _ S'ou _ vrir ra_di_
p
Ped.
Ped.
Ped.
X.
_ eux _ Pour nos cœurs joy _ eux _
M.
_ eux _ Pour nos cœurs joy _ eux _
Ped
Ped.
Ped.

X.
M.
C'est une au - tre vi - e! A des jours meil - leurs Ex - empts de dou - leurs A des jours meil - leurs, la mort nous con - vi - e! Viens!
Ped.
cre - scen - do.
f
p

X.
viens! mou_rons joy_eux! Mou_rons joy_
M.
viens! mou_rons joy_eux! Mou_rons joy_
X
_eux! Viens! Al_lons re_
M.
_eux! Viens! Al_lons re_
cresc.
f
suivez.
Ped.
X.
_vivre aux cieux.
M.
_vivre aux cieux.
suivez.
f
Ped.
f
f

ROMANCE ET TRIO.

Andante.
HERMOSA.
X.
_traindre à fi_nir ma mi_sè _ _ _ re! Toi!_ c'est toi ___
dim
p
Andante.
He.
_ qui voulais me quit _ ter?__ Dé _ jà?__
dim.
p
cresc
ROMANCE.
XAÏMA
HERMOSA.
Mè _ re! Tu trouves donc__ que ce n'est pas assez__ De quinze an_
He.
_né _ es__ In_for tu _ né _ es! De tant de jours ____ dans la dou_
He.
_leur passés Sans tes ten _ dres _ ses. Sans tes ca _ res _ _ ses? J'ai trou_

He.
_vé, moi, le temps bien long. J'ai trou_vé, moi, le temps bien
long! je crus, O pauvre mè _ re! En ma mi _ sè _ re, Les jours de
cre _ _ _ scen _ _ _ do
f
joie à jamais dis_pa _ rus!
suivez. pp
Tempo.
cresc.
f
dim.
Tu trouves donc que c'est pour moi beaucoup D'une jour_
p

Hé
_né _ e ___ Si fortu _ né _ e A_vec tes bras at _ tachés à mon
cou, ___ Et ta pa _ ro _ le Qui me con _ so _ _ le? Moi, je
trou _ ve que c'est bien court! ___ Moi, je trou _ ve ___ que c'est bien
cre _
court! je crus, O pauvre Mè _ re, Quelle chi _ mè _ re? Les jours de peine à jamais dis _ pa_
scen _ do _ f
dim.

XAÏMA.
-rus! Par - dou - ne-nous, Mère a - do - ré - e! Par - dou - ne-
p
Ped.
-nous! Mère a - do - ré - e, Si notre
cresc.
âme, un instant li - vré - e Au ver - ti - ge de la don-
dim.
p
cresc.
dim.
-leur, N'a plus son - gé qu'à son mal - heur, N'a plus son-
p
cre - scen - do
f

X
_gé, n'a plus songé qu'à son malheur! Par _ don _ ne-nous, mère a _ do_
HERMOSA.
Ah! je comprends. fille a _ do_
MANOËL.
Par _ don _ ne-nous, mère a _ do_
dim.
p
X.
_ré _ e! Par _ don _ ne-nous, mère a _ do _ ré _ e. Si notre
H.
_ré _ e! Ah! je comprends, fille a _ do _ ré _ e, Que ton
M
_ré _ e! Par _ don _ ne-nous, mère a _ do _ ré _ e, Si notre
cresc.
X
âme, un instant li _ vré _ e Au ver _ ti _ ge de la don_
H.
âme, un instant li _ vré _ e Au ver _ ti _ ge de la don_
M
âme, un instant li _ vré _ e Au ver _ ti _ ge de la don_
dim.
p
cresc.
dim.

X.
_leur, __ N'a plus son _ gé __ qu'à son mal _ heur. __ Pardonne -
He.
_leur. __ N'a plus son _ gé __ qu'à son mal _ heur. __ Oui, je com _
M.
_leur, N'a plus son _ gé __ qu'à son mal _ heur. __ Pardonne -
cre _ _ scen _ _ do
f
Animez.
-nous, __ mère a _ do _ ré _ _ e, Si notre âme, un instant li _
_prends, __ fille a _ do _ ré _ _ e, Que ton âme, un instant li _
-nous, __ mère a _ do _ ré _ _ e, Si notre âme, un instant li _
p
Animez.
p
cre _
Ped.
_vré _ e Au ver _ ti _ ge de la dou _ leur, __
_vré _ e Au ver _ ti _ ge de la dou _ leur. __
_vré _ e Au ver _ ti _ ge de la dou _ leur, __
scen _ _ do _
f
Ped.

Large.
X
n'a plus son _ gé, n'a plus son _ gé qu'à son mal _ heur!
H.
n'ait plus son _ gé, n'ait plus son _ gé qu'à son mal _ heur!
M.
n'a plus son _ gé, n'a plus son _ gé qu'à son mal _ heur!
f suivez.
ff Large.
Ped.
Ped.
XAÏMA
Récit.
Mais sans mou _ rir, comment échapper à mon
Allegro.
f
Récit.
X
maî _ tre?
HERMOSA.
Toi! mou _ rir! Dieu ne peut enco _ re le per _ met _ tre,
p

Lui. — qui pour t'ar_ra_cher à la nuit du tom_beau. — De l'esprit d'Her_
_mo _ sa ral_lu_me le flam _ beau! —
f
pp
Je pré_pa_re ta fui _ te et l'heure en est mar_
_qué _ e. Quand Ben-Sa _ id se_ra ce soir à la mos_qué _ e.
Ped.
Nous sor_ti_rons tous trois — de cet hor_ri _ ble

XAÏMA.
Se peut-il? juste Dieu!
He.
lieu!
MANOËL.
Se peut-il? juste Dieu!
f
f
Allegro agitato.
HERMOSA.
Nous sau - rons nous ca -
Allegro agitato.
pp
pp
He.
- cher, le jour dans la mon - ta - gne. Pour dé - jou - er
He.
les poursui - vants; Si, la nuit, on nous prend, en

H.
rou - te pour l'Es - pa - - gne, On ne nous pren - dra
Ped.
H.
pas vi - vants, On ne nous prendra pas vi - vants!
cresc.
f
f
f
XAÏMA, HERMOSA.
p
Nous sau - rons nous ca - cher, le jour, dans la mon-
MANOËL.
p
Nous sau - rons nous ca - cher, le jour, dans la mon-
pp
X. H.
- ta - - gne, Pour dé - jou - er les poursui - vants;
M.
- ta - - gne, Pour dé - jou - er les poursui - vants;

X He.
Si, la nuit, On nous prend, en rou - te pour l'Es-
M.
Si, la nuit, On nous prend, en rou - te pour l'Es-
-pa - gne, On ne nous prendra pas vi - vants,
-pa - gne, On ne nous prendra pas vi - vants,
Ped.
cresc.
On ne nous prendra pas vi - vants!
cresc.
On ne nous prendra pas vi - vants!
f
f
f

X.
He.
Non! non! On ne nous prendra pas vi-
M.
Non! non! On ne nous prendra pas vi-
X.
He.
-vants!
M
-vants!
f
dim
poco
a
poco
pp
Ped.

SCÈNE.

Moderato.

MANOËL.

Ô ___ Xa - ï - ma, sè - che tes lar - mes, Sè - che tes lar - mes. Ce jour ver - ra la fin de nos a - lar - mes, Sè - che tes lar - - mes

Moderato.

PIANO.

p

a Tempo.

XAÏMA.

É - conte - donc?

a Tempo.

suivez.

pp

MANOËL.

On vient!...

XAÏMA.

J'entends comme un bruit d'armes!... Ô

cresc.

X
ciel!...
BEN-SAÏD. (à ses soldats)
Saisis_sez - le
Quoi!
B.
S.
Pas de vains dis_cours!..
J'ai fait ser_ment de respec_ter ses
mesuré.
jours!...
Mais je veux que vivant.
Un fier coursier l'em_
XAÏMA.
Grand Dieu!
MANOËL.
Grand Dieu!
_porte At_taché sur sa crou_pe ainsi qu'un vil far_deau.
dim.

B.S.
Ces ca_va_liers te ser_vi_ront d'es_cor_te
Jusqu'à ton pa_ys d'O_vié_do!
Vous parti_rez au
cre - scen - do.
f
XAÏMA.
Ar_rê_te! je t'implo - - - - re!
jour
Allez!
p
cre - scen - do
f
MANOËL.
Ah! misé_ra - ble!
f
ff

DUO.

XAÏMA.

BEN-SAÏD.

Il m'inju_rie en_co_re, Moi_ qui n'ai qu'à le

PIANO.

fp

B. S.

XAÏMA

ver le bras pour l'é_cra_ser_ Sache-le bien_ sa

f

X.

mort pour moi chré_tien_ne Sa mort_ loin de bri_

f *p*

X.

_ser la di_vine u_ni_on de mon âme à la sien_ne,

cresc.

X.
L'af_fer_mi_rait en_cor en me montrant le ciel!
f
dim.
BEN-SAÏD.
Soit, je le con_damne à rester sur la ter_re Où rien n'est é_ter_
suivez.
f
dim.
B. S.
_nel Et quant à moi! pour te com_plai_re, je for_ce_
p
p
p
_rai mes ar_deurs à se tai_re.
p
Andantino.
p
cresc.
dim.
p

Andantino.
B. S.
Que les vœux les plus doux, Que les vœux les plus doux
Andantino.
pp
Remplacent dans ma bou_che Le droit qui t'effa_rou_che,
Plutôt à tes ge_noux de désespoir me tor_dre Que de don_ner un or_
cresc.
dim.
p
_dre! A force de t'ai_mer, Je veux te désar_
cresc.
p
_mer A force de t'ai_mer Je veux te désar_mer! Ar_
a Tempo.
XAÏMA.
cresc.
dim.
pp
a Tempo.

B. S.
_ le!.. A force de t'ai _ mer! Je veux te désarmer,
crese.
dim
p
pp
A force de t'ai _ mer je veux te désar _ mer.
Allegro.
XAÏMA.
Allegro.
Tu mens, traître!.. Tu
f
dim.
X.
mens, ton re _ gard a dans l'om _ bre Comme les yeux du

X.
ti - gre, un feu terrible et som - bre! Va! tu me fais hor-
X
- reur! va!.. porte au loin tes pas! va!..
cresc.
f
ff
BEN-SAÏD.
Eh bien! suivons tous deux notre fata_le voi - e C'est
long.
f
fp
f
B S.
- dit: je suis le ti gre, Et tu seras la
f
f
Ped

XAIMA.
Mon Dieu secourez-moi!
B. S.
proi - e! Dieu ne t'en - ten - dra
m.d.
f
Allegro molto.
X
Ah!
pas! Pleurs ou
ff
pp
cris qu'im - por - te! Pleurs ou cris qu'im -
p cresc. molto
f
- por - te! fût - ce à demi mor - te, Le ti - gre t'em -
cresc molto
cre - - scen -

B.
S.
_por _ te dans son an _ tre sourd
do.
p
p
Tu se _ ras la proi _ e Que sa
p
cresc.
f
p
grif _ fe broi _ e Ru _ gis _ se, ru _
cresc.
f
f
_ gis _ se de joi _ e Mon san _ vage a _
f
f

XAÏMA.
Ce dé _ mon __ me broi _ e
B. S.
mour! __ Tu se _ ras la proi _ _ e
fp animez.
X
je se _ rai __ sa proi _ e Dans ses
B. S.
que sa grif _ fe broi _ _ e Ru _ _
p
X
yeux __ flam _ boi _ _ e Son __ sau _
B. S.
_ gis _ _ se de joi _ _ e Mon sau _
cre _ _ _ scen _ _ do _ _ molto.
f

X
_vage a_mour!.. Dans ses yeux flam _ boi _ _
B. S.
_vage a_mour!.. Ru _ gis _ se de joi _ _
f
fp
cre
scen
do
f
X
_ _ _ _ e Son sau _ va _ _ _
B S
_ _ _ e Mon sau _
f
f
X
_ _ ge a _ mour
B S
_va _ _ ge a _ mour
f
f
ff
ff

RÉCITS ET SCÈNE FINALE

He.
Tu ne sens rien gronder de terrible et de grand?
Ped.
BEN SAÏD.
a Tempo.
HERMOSA.
Quelque cho_se d'é_trange en ta voix me sur_prend...
Et dans mes
a Tempo.
Ped.
yeux sur mon front blê_me,
Tout te parait-il bien
dans l'ordre accoutu_mé?
BEN-SAÏD.
Non! ton vi_sage est transfor_
Ped.

a Tempo.
HERMOSA.
B.S
-me! Que s'est-il donc pas-sé? d'où viens-tu? Du ciel
p
cresc
Variante.
mê - me!
And.te
He.
mê - me!
And.te
f
f
(solennellement)
Au
livre du destin j'ai lu! De ses profonds desseins le Sei-
p
p

Hr.
_gneur a vou_lu Que je fus _ _ se l'ex_é _ cu _ tri _ _
_ce! Il a mis le glaive en mes
crese.
crese.
f
f
mains, Il a mis le glaive en mes mains Et m'a guidée i _
_ci par de secrets che_mins Et m'a guidée i _ ci par de secrets che_
p

He. _mins! ___ Je suis l'an_ge ___ de sa jus_ti_ce, Je suis

p

He. l'an_ge ___ de sa jus_ti_ce Il a mis le glaive ___ en mes

He. mains, ___ Il a mis le glaive ___ en mes mains ___ Et m'a guidée i_

cresc.

f

He. _ci ___ par de secrets chemins!... ___ Je suis l'an_ _ _ _

dim.

p

f

He. _ge, l'an_ge de sa jus_ti_ _ _ce!

tr

Molto mod^{to}

f **Molto mod^{to}**

BEN-SAÏD.
Ton dé_li _ re est plus
B. S.
grand qu'il n'a jamais é _ té!..
HERMOSA.
Quoi! tu ne comprends
He.
pas que Dieu dans sa bon _ té, A la mère a per _ mis de re_trou_ver sa
fil _ le A Za_mo _ ra per _ du _ e?..
BEN-SAÏD.
El _ le!
HERMOSA.
Oui, l'é _ clair qui brille dans mes yeux, Cet é _ clair,
p
fp
p
f
f
f

un peu retenu.
He.
c'est l'a_mour ma_ter_nel! Ah! ne fais pas moins que le
un peu retenu.
dim.
ciel Il me rend la rai_son, Sa_ïd,
rends-moi ma fil_le Te la ren_dre?.. te la
Andante.
BEN SAÏD.
Andante.
B. S.
ren_dre?.. Ah! tu ne sais pas les ardeurs
dim.
Dont ma poitrine est dé_vo_ré_e Non, tu ne sais

B. S.
pas les ardeurs Dont ma poitrine est dé_vo _ ré _ e.
p
Quand je res _ te sourd à ces pleurs Que verse u_ne
cresc.
dim.
cresc.
femme a_do_ré _ _ e! Par_tout je la vois et l'en_
pp
p
tends, Elle est ma vi _ e et ma lu_miè _ _ re!..
cresc.
f
HERMOSA.
Sois compa_tis _ sant aux douleurs Dont ma pauvre âme est déchi_
pp
p

He.
_ré _ e
Sois
compatis _ sant aux douleurs
Dont ma pauvre âme est déchi _ ré _ e !..
p
Lais _ se toi tou _
_ cher par les pleurs
Que verse ma fille adoré _ _ _
cresc.
_ e !
As _ sez de l'exil étouf _ fant !
Rends nous l'air

He.
pur ___ et la lu _ miè _ _ _ re! Prends pitié ___ de la
cresc.
dim.
pauvre enfant... ___ Prends pitié ___ de la pauvre enfant! Prends pi _
p
pp
a Tempo.
_tié, ___ prends pi _ tié ___ de la pauvre mè _ re Prends pi _
suivez.
_tié ___ de la pauvre enfant ___ Prends pi _ tié ___ de la pauvre mè _ _ _
retenu.
f

a Tempo.
Moderato.
He.
_re!
a Tempo.
Moderato.
cresc.
dim.
BEN SAÏD.
HERMOSA.
Ain_si donc, tu pré_tends pos_séder ta rai_son?.._ Oui!.._
He.
de son trouble, en_fin, je la sens dé_li_vré _ e!
BEN SAÏD.
Ta person_ne dès lors, ces_se d'ê_tre sa_cré _ e

B.S.
Et je veux
que de ma mai_son
A l'instant même, on chas_ _se
Cel_ le qui d'une folle u_surpe i_ci la pla_ce!..
HERMOSA
Me chasser?..
Et ma fil_ le
BEN SAÏD.
Eh bien_ elle est à
moi, ta fil_le, elle est mon bien!..
Rien ne m'arrache_

B. S.
_ra des bras ___ celle que j'ai _ me Je la dis _ pu_te_rais ___ au Kha_
f
dim.
p
p
_li _ fe lui mê _ _ me! Li _ vre - moi pas _
HERMOSA.
(farouche)
Ja _ mais!.. ___
_sa _ ge!.. Regarde l'homme à qui tu dis ce_
p
f
dim.
p
_la!.. ___ Re _ gar _ _ _ de Et souviens_
f
f

B. S.
-toi que désor_mais la loi du li_vre Saint n'est plus ta sauve_
f
f
f
Allegro.
gar _ _ de. Prends gar_ _ de! je
Allegro.
dim.
p
cresc.
f
dim.
puis te briser!.. Prends gar_ _ de!.. je puis t'écraser!
p
cresc.
f
dim.
Fuis!.. car dans un instant peut ê_ _ _ tre De moi je ne se_rai plus
f
dim.
p

B. S.
maî _ _ _ tre! Va - t'en! ne bra _ ve pas le
p
f
dim.
sort Va t'en! ne brave pas le sort!..
cresc.
f
a Tempo.
En dé_fi_ant mon bras, n'affronte pas la
suivez.
f
mort.
HERMOSA.
De ta puis_
f
p

_sance in _ juste et vai _ ne ___ Ma fai _ bles _ se ___ triomphe _ ra!.. ___
He.
Dieu qui me mè _ ne, Dieu qui me mè _ ne
cre _ _ scen _ _ do
He.
(avec autorité)
dim.
Mesure_ra mes for _ ces à ma pei _ ne, Dieu __ mesure_ra mes for _ ces à ma pei _ _
f
dim.
p
f
dim.
a Tempo.
He.
BEN-SAÏD.
_ ne! ___ C'est trop at _ ten _ _ dre
f a.Tempo.
p
f
B.
S.
HERMOSA.
fais moi pla _ _ ce! Pour la der_niè_re
p
f
p

He.
BEN-SAÏD
HERMOSA.
fois je te demande grâ - ce!.. Va-t'en Respecte-la! si-
fp
f
BEN-SAID.
-non, crains mes fu - reurs! J'ai-merais mieux mou - rir que la
HERMOSA.
Allegro.
Eh bien! meurs!!!
(entre Hadjar)
HADJAR.
B. S.
perdre Ah! Mon frè - re!
Allegro.
ff
Molto mod^to
BEN-SAÏD.
Ha.
Au secours! Non!
Molto mod^to
p

Andante.
B. S.
N'appel_le per_son ne Il est trop tard!_ Par_
Andante.
pp
dolce.
_donne!.. par_donne! oh! je t'ai_mais!.. par_don _ ne! Mon frère!
HADJAR.
animez.
pp
animez.
Ha.
parle-moi!..
cresc.
p
cre _ _ _ scen _ _ _ _ do.
Cris superflus!..._ Il ne nous entend
Ténors.
f
Saïd!_ Sa_ïd!_
Basses.
f
Saïd!_ Sa_ïd!_
f
f
p
p

XAÏMA.
Ha.
plus!..
Mort!..
MANOËL.
Mort!..
Mort!..
Mort!..
p
All° molto.
f
Ténors.
Mais du cri - me quel est l'au - teur?..
Basses.
f
All° molto.
Mais du cri - me quel est l'au - teur?..
fp
fp
fp
HERMOSA.
Moderato.
f Non!
Sous nos coups qu'il pé - ris - se!
Sous nos coups qu'il pé - ris - se!
Moderato.
fp
f

He.
Je viens d'o_bé_ir aux or_dres du Sei_gneur.
1° Tempo.
Je suis l'an_ge de sa jus_ti_ce Je suis l'an_ge de sa jus_
1° Tempo.
_ti_ce Il a mis le glaive en mes mains Elle a mis le glaive en mes
mains Et m'a guidée i_ci par de secrets che_mins! Je suis

He.
l'an - - - - ge, l'an - ge de la jus - ti -
f
Allegro.
He.
- ce
Ténors.
C'est toi qui l'as tu - é! lui! lui! Notre
Basses.
C'est toi qui l'as tu - é! lui! lui! Notre
Allegro.
HADJAR.
(Se jetant entre les soldats et Hermosa qu'il protége de son corps)
Oubli - ez-vous
(Toutes les épées se lèvent sur elle)
chef, notre appui, Notre i - do - le! meurs!..
chef, notre appui, Notre i - do - le! meurs!..
ff

Andante.
(à Naïma et Manoël)
(à Hermosa)
Ha.
donc que cette femme est fol - le? Par - tez! Sois libre aus -
Andante.
p
- si! Car le Co - ran l'a dit: Tiens pour saints les
p
fous, Si - non sois mau - dit!
pp Sop. (Toutes les épées des soldats s'abaissent, et ils reculent)
Tiens pour saints les fous, Si - non sois mau -
pp Ténors.
Tiens pour saints les fous, Si - non sois mau -
pp Basses.
Tiens pour saints les fous, Si - non sois mau -
pp

XAÏMA (Se dirigeant vers le fond)
Bé_nis_sons le Sei_gneur! Be_nis_sons le Sei_gneur!
HERMOSA
Bé_nis_sons le Sei_gneur! Bé_nis_sons le Sei_gneur!
MANOËL.
Bé_nis_sons le Sei_gneur! Bé_nis_sons le Sei_gneur!
dit!
dit!
(Les trois espagnols, Hermosa au milieu, sont arrivés en haut des marches qui conduisent à la porte de sortie, le rideau baisse sur le tableau de leur départ.)
dit!
X.
Bé_nis_sons le Sei_gneur!
He.
Bé_nis_sons le Sei_gneur!
M.
Bé_nis_sons le Sei_gneur!
RIDEAU.
FIN.